Материалы, оборудование, сосуды, домашняя утварь
Выквытэйкичгыт, гэмгэтэминн’инэн’эт, яракэн яаёлк'ылтэ
Matériaux, outils, récipients, ustensiles
Materials, tools, containers, utensils

Примечания

Камень, обсидиан, глина, дерево, мох, шкура, кожа, олений рог, кость, сухожилие, моржовый клык, китовый ус, ольха и другие материалы традиционно использовались в жизни чукотского народа. Кожаный ремень играл большую роль в изготовлении одежды, обуви, нарт, лодок, яранги и пр.

Немножко о языке

Слово *н'илгын* «ремень» часто является частью комплекса. Тогда может исчезать начальная фонема *н'-*, и тогда остаётся *–илгын*, как в слове *имтилгын* «ремень, употребляемый для ношения на спине» (от глагола *имтик* «носить на спине»).
Как известно фонемы *л* и *ч* часто чередуются, так что создаётся существительное *унъэчичгын* «ремень из кожи лахтака», от *унъэл (унъэч-)* «лахтак» и *н'илгын (–илгын, –ичгын)* «ремень».
Ниже читатель найдёт заимствование из английского языка: *чекрэёчгын* «носимая на шее сумочка для сигарет и спичек» (от слова *cigarette* «сигарета»). Такого рода заимствования относительно немногочисленны и иногда трудно узнаваемы.

***

Аркан. **Чаат** (saat) (мн. чааттэ). *Lasso*. *Lasso*. **Ытлыгэ н’илгын <u>рычаатытковнэн</u> (В 34).** *Le père lui lança une courroie comme un lasso*. *His father threw him a strap as if it were a lasso. Отец ему бросил ремень, как будто это аркан.*

Аркан из оленьей шкуры и шкуры морзверя. **Тынэчаат (Тэгрэт 10)** (tənesaat). *Lasso fait de peau de renne et de mammifère marin. Lasso made of reindeer skin and seamammal skin*.

Бадья. **Оттаймыёчгын** (ottajməjosɣən). *Baquet*. *Tub*.

Белый болотный мох, фитиль. **Витъывит, витъын** (мн. витъыт). *Mousse blanche des marais. White marsh moss.*

Бечева, буксир. **Окымъолгын** (okəmʔolɣən), **укымъулгын** (ukəmʔulɣən) (мн. укымъут)**.** *Câble ou corde de remorque*. *Tow-rope*. **А’ачека <u>укымъулгын</u> пиринин (Кэр 1).** *Le jeune homme saisit le filin*. *The young man seized the tow-rope. Юноша взялся за бечеву.*

Бинокль. **Гитэнэн'** (ɣitenen) (мн. гитэнэн'эт). *Jumelles. Binoculars.*

Бисер. **Чимыкылылет** (siməkələlet). *Perles de verre*. *Beads*.

Блюдо. **К’эмэн’ы** (qemeŋə) (мн. к'эмэт). *Plat*. *Dish*. **Ынан нэнагток’эн <u>к’эмэн’ы</u> (В 14).** *Elle sortait le plat*. *She took out the dish. Она вытащила блюдо.*

Блюдо. **Ук’к’эм** (uqqem) (мн. ук'к'эмэт). *Plat*. *Dish.* **Ытльата <u>рэпалгок’к’амк’ай</u> нинэнрык’ин (В 32).** *La mère tenait un petit plat en peau de morse*. *Their mother held a little dish made of walrus skin. Мать держала маленькое блюдо из моржовой кожи.*

Боковые верхние дуги байдары, нарты. **Вырвыр** (wərwər). *Arc supérieur latéral de la barque, du traîneau*. *Lateral upper bow of the canoe or of the sledge*.

Боковые средние продольные дуги в каркасе байдары. **Пыккавыт** (pəkkawət), **пык’к’авыт (Ран)** (pəqqawət). *Arcs latéraux longitudinaux du milieu de la charpente d’une barque*. *Side longitudinal arcs in the middle of a boat frame.*

Большая выбивалка для зимнего полога. **Иниттивичгын (Тэгрэт 9)** (inittiwisɣən). *Grand battoir à neige pour la tente intérieure d'hiver. Big beater used to shake off the snow from the inner tent in winter.*

Большая игла для шитья грубых материалов. **У'мти** (umti). *Grosse aiguille à coudre des matériaux grossiers. Big needle used to sew coarse fabric.*

Большой деревянный сосуд. **Эмыгэ (Бо 4/27)** (eməɣe). *Grand récipient de bois. Big wooden vessel.*

Большой женский нож с выгнутым лезвием. **Майн'ыонвал** (majŋəonwal). *Grand couteau féminin à lame courbe. Big woman's knife with a curved blade.*

Бочка. **Уттэмыг** (utteməɣ) (мн. уттэмыгэт). *Tonneau. Cask.* **<u>Уттэмыгэк'эйык</u> оммачайпыт к'ырговырэткынэн (К'ор 21).** *Dans des tonnelets il y a des brassées de brindilles de sapin. In casks there are armfuls of branches of conifers. В бочонках есть охапки веток кедрача.*

Брезент. **Энатрэчгын** (enatresɣən). *Bâche. Tarpaulin.*

Бусина, бисер. **Кылылялгын** (kələlalɣən) (мн. кылылет). *Perle de verre. Bead.*

Бытовые предметы. **Яанан'** (jaanaŋ). *Objet d'usage courant. Thing in everyday use.* **Тэлен'кинэт <u>яанан'ат</u> мачамвыквэпы гантомгавленат (Пим 53).** *Les objets d'usage courants d'autrefois étaient faits en pierre. Things in every day use were formerly made of stone. Бытовые предметы раньше делались из камня.*

Ваза. **Эквыкойн'ын** (ekwəkojŋən). *Vase. Vase.* **<u>Эквыкойн'ык</u> нувк'инэт оммачайпыт тын'эчьин (К'ор 21).** *Dans des vases il y avait des brassées sombres de plantes. There were dark armfuls of plants in vases. В вазах были тёмные охапки растений.*

Ведро. **Аймыёчгын** (ajməjosɣən). *Seau. Bucket.* **К'ачакэната – <u>аймыёчгын</u> (В 2/14)**. *De l'autre (main) (il tenait) le seau. (he held) the bucket in the other (hand). Другой (рукой) он держал ведро.*

Ведро с молоком. **Лывээръыёчгын** (ləweerʔəjosɣən). *Seau de lait. Bucket of milk.* **<u>Лывээръыёчгын</u> тъынин (Ятгор 17).** *Elle renversa le seau de lait. She spilt the bucket of milk. Она опрокинула ведро с молоком.*

Верёвка. **Танн'ын'элгын** (tanŋəŋelɣən). *Corde, ficelle. String.* **<u>Танн'ын'элга</u> гэтэйкылин чаат (Ятг 2/63).** *Il avait fait un lasso avec de la corde. He made a lasso with string. Он сделал аркан из верёвки.*

Верх носка торбаза. **Вэк'ол (Ран)** (weqol). *Dessus de la pointe de la botte. Upper part of the toe of a boot.*

Верхний ремень у женской обуви. **Тэлет (Бо 4/142)** (telet). *Lanière supérieure d'une botte de femme. Upper strap of a woman's boot.*

Верхняя бечева сети; хворост. **Вырэлгын** (wərelɣən). *Courroie supérieure du filet; bois mort. Upper strap of a net; brushwood.*

Весло. **Тэвэнан'** (tewenaŋ). *Rame. Oar.* **<u>Тэвэнан'антайгот</u> рыннин (Бел 37).** *Il lui ordonna d'aller chercher une rame. He ordered him to go and bring an oar. Он приказал ему пойти за веслом.*

Вешала. **Энаймэёлгын** (enajmejolɣən). *Etendoir. Stand.* **<u>Энаймэёлгык'айык</u> йымэнэнат йигйит мэмылен (В 27).** *Sur de petits étendoirs elle étendit les intestins du phoque. She hung seal guts on little stands. Она повесила нерпичьи кишки на вешале.*

Вилка. **Вилк'эн** (wilqen) (мн. вилк'эт). *Fourchette*. *Fork*.

Вилка. **Тынпэнан'** (tənpenaŋ). См. **эюпинэн'**. *Fourchette*. *Fork*.

Вилка. **Эюпинэн'** (ejupineŋ)**.** *Fourchette*. *Fork.* **Черунэн', вонны, эюпинэн', к'утти имыръэнутэт (Кэр 30).** *…crochet, cuillère, fourchette et toutes sortes de choses. …a hook, a spoon, a fork and all sorts of things. …крюк, ложка, вилка и всякое другое.*

Вилка, которой вытаскивают мясо из котла. **Пин'инэн'** (piŋineŋ). *Fourche à viande en bois*. *Fork to get meat from the pot*. **Пиринин пин'инэн', рымнин, иквъи ыныкы… (Мен 18).** *Elle prit la fourche à viande, la planta et dit… She took the fork, stuck it and said... Она взяла вилку для вытаскивания мяса, всунула и сказала...*

Винт. **Кавръалк'ап** (kawrьalqap). *Vis*. *Screw*.

Влагоустойчивая шкура. **Тэнмынэлгын (Жук-Кур 202)** (tenmənelɣən). *Peau destinée au toit*. *Reindeer skin used to make the tent cover*.

Воронка. **Энатыёлгын** (enatəjolɣən). *Entonnoir*. *Funnel.*

Ворсистая зимняя шкура. **К'инэлгын (Кулик 138)** (qinelɣən). *Peau hirsute d'hiver*. *Hairy winter skin*.

Впритык. **Чьоннып** (sʔonnəp). *Objet en saillie verticale*. *Objet on end, sticking up*. **Тэвэнан'к'агтэ чьоннынпэты э'левнинэт (Бел 48).** *Il fixa les rames en saillie verticale*. *He fixed the oars sticking up. Он прикрепил вёсла впритык.*

Всевозможная тара. **Эмыръаёчгыт** (emərʔajosɣət). *Contenants de toutes sortes*. *All sorts of containers.* **Эмыръаёчгыт ныпирийвык'инэт (Лёо).** *Ils nous prenaient nos contenants de toutes sortes*. *They took from us all sorts of containers*. *Они брали у нас всевозможную тару.*

Выброшенное на берег дерево. **Номоттоот** (nomottoot). *Bois flotté*. *Wood that run aground*. **Орвытаран' гэтэйкылин номоттэпы (В 2/7).** *Le support à traîneaux était fait de bois flotté*. *The sledge shelf was made of wood that run aground. Подпорка для нарт была сделана из выброшенного на берег дерева.*

Выделанная шкура оленёнка. **Рыйитъэвк'эюунэлгын (Жук-Кур 201)** (rəjitʔewqejuunelɣən). *Peau de jeune renne travaillée*. *Dressed young reindeer skin*.

Выделка зимней оленьей шкуры. **Таналгын'гыргын (Жук-Кур 202)** (tapalɣəŋɣərɣən). *Travail d'une peau de renne d'hiver*. *Dressing of the footpads of a reindeer slaughtered in the winter*.

Выемка на нижнем конце мачты. **Аркамак (Ран)** (arkamak). *Creux à la base d'un mât*. *Hollow at the bottom of a mast*.

Высушенный желудок морзверя, в котором хранят жир, кровь, опалённые конечности оленя. **Кэн'ик' (Тэгрэт 15)** (keŋiq). *Estomac séché de mammifère marin oŋ on garde la graisse, le sang, les extrémités roussies de renne*. *Dried stomach of seamammal used to conserve fat, blood, scorched reindeer extremities*.

Вязанка хвороста. **Ун'эл, ун'элюттуут** (uŋel, uŋeluttuut). *Brassée de bois*. *Bundle of wood.*

Гайка. **Коплялгын, куплен** (koplalɣən, kuplen) (мн. куплет). *Ecrou*. *Screwnut*.

Гарпун. **И'нныпъи, и'нныпъин** (ʔinnəpʔi, ʔinnəpʔin). *Harpon*. *Harpoon*.

Гарпун в сборе. **Толтым (Тэгрэт 14)** (toltəm). *Harpon monté*. *Assembled harpoon*.

Гарпун с пенисом моржа на одном конце для определения прочности льда. **И'ннынъин (Тэгрэт 14)** (ʔinnəpʔin). *Harpon avec pénis de morse à un bout destiné à contrôler la solidité de la glace. Harpoon with a walrus penis at one end used to control the solidity of the ice.*

Гвоздь. **Ы'лк'эп** (ʔəlqep). *Clou. Nail.* **Ы'лк'эпэ мынгыт ганомавленат (Бо 50).** *Avec des clous ils lui fixèrent les mains. They fixed his hands with nails. Они прикрепили ему руки гвоздями.*

Гимга (большая верша, морда, сплетённая из тонких корней хвойных). **Ачгыленчыкон** (asɣəlensəkon). *Nasse. Sort of net.*

Глина. **Черычер** (serəser). *Argile. Clay.*

Глиняный горшок. **Ръыкукэн'ы** (rʔəkukeŋə) (мн. ръыкукэт). *Pot de terre. Earthenware jug.*

Горлышко (посуды). **Пилгык'эй** (pilɣəqej). *Goulot. Neck (of a vessel).*

Горшок, ковш. **Аймээръыкойн'ын** (ajmeerʔəkojŋən). *Pichet. Jug.* **Ынан гиину лыгнин ыннэн аймээръыкойн'ын (Мук 10).** *Il regarda avec convoitise un pichet. He coveted a jug. Он с жадностью посмотрел на горшок.*

Горящий уголь; головня. **Ывэнвал** (əwenwal). *Cendre brûlante; tison. Burning ash; firebrand.*

Гребное весло. **Лялётэвэнан' (Тэгрэт 14)** (lalotewenaŋ). *Rame. Row.*

Гроб. **Чен'ыл** (seŋəl). *Cercueil. Coffin.*

Груз дров. **Уттинэн'** (uttineŋ). *Chargement de bois. Burden of wood.* **Уттинэн' нэйн'эгъэн (Кым 15).** *Ils chargèrent le (chargement de) bois. They loaded the burden of wood. Они загрузили дрова.*

Груз на верёвке; какая-л. весовая единица, вес. **Ритлит** (ritlit). *Charge tenue par une ficelle; unité de poids, poids. Load hold by a string; unit of weight, weight.*

Грузила для сети на нерпу. **Итъэрэк'эвыт** (itʔereqevət). *Plombs pour filet à veaux marins. Sinkers of a net used to hunt ringed seals.*

Грузило. **Ракарэлгын** (rakarelɣən). *Plomb (de pêche). Sinker.*

Двусторонняя гребёнка для оленьей упряжи. **Рэтъоченан' (Кулик 143)** (retʔosenaŋ). *Peigne double pour le harnais de renne. Double comb for reindeer harness.*

Дерево. **Уттуут** (uttuut) (мн. уттыт). *Arbre, bois. Tree, wood.* **Вуск'ымчыку уттимтильыт ныпкирк'инэт (В 17).** *Le soir ils arrivaient portant le bois sur le dos. In the evening they came with wood on their backs. Вечером они приносили дрова на спине.*

Деревянная вилка, привязываемая оленю на шею вместо пут. **Эйвэй** (ejwej) (мн. эйвэгти). *Fourche de bois au cou du renne servant d'entrave. Wooden hobble on reindeer neck.*

Деревянная доска. **Вычготтоот** (wəsɣottoot) (мн. вычготтыт). *Planche en bois. Wooden shelf.* **Чотык ыпэ вычготтэн к'амэтваёлгын (В 84).** *Contre l'appui-tête il y avait une tablette en bois pour la nourriture. Against the pillow there was a wooden shelf. Около чотчота была деревянная доска для еды.*

Деревянная игла для вязки сетей. **Вайпывай, вайпын** (wajpəwaj, wajpən). *Aiguille de bois pour la confection des filets. Wooden needle for nets.*

Деревянная игла для плетения сетей. **Энуйпычьын** (enujpəsʔən). *Aiguille de bois servant à tresser des filets. Wooden needle used to make nets.*

Деревянная часть закидушки. **А'ныквылгын** (ʔanəkwəlɣən). *Poignée du croc à phoques*. *Wooden handle of the seal hook*.

Деревянное блюдо; корыто. **Кувлыкытэн** (kuwləkəten). *Plat de bois; auge*. *Wooden dish; trough*.

Деревянный клин. **Уттыгуул** (uttəɣuul) (мн. уттыгуулти). *Coin en bois*. *Wooden wedge*.

Деревянный хорей. **Тынпытын (Ватэ 193)** (tənpətən). *Aiguillon en bois*. *Wooden goad*.

Детали в продолжении копыльев. **Урэкэт (Тэгрэт 11)** (ureket). *Pièces à l'extrémité des montants verticaux des traîneaux. Component at the end of the vertical stakes of a sledge*.

Деталь. **Яанан'** (jaanaŋ). *Pièce détachée*. *Spare part*. **Ынанчинит гэтэйкылинэт тъэрылтэтыльыт <u>яанан'ат</u> (Кэр 78).** *Il fit lui-même les pièces détachées manquantes. He himself made the missing spare parts*. *Он сам сделал недостающие детали.*

Длинный вкопанный шест с ремнём, к нижнему концу которого привязан груз. **Вопк'анэлёолгын** (wopqaneloolɣən). *Longue perche enfoncée dans le sol avec une courroie au bout de laquelle est fixée une charge*. *Long dug in the earth pole with a strap from which hangs a load*.

Длинный ремень, к которому прикрепляется цепь для варки пиши. **Выквырачьын (Тэгрэт 8)** (wəkwərasʔən). *Longue courroie à laquelle on fixe une chaîne pour la cuisson*. *Long strap to which is fastened a chain for cooking*.

Длинный ремень, привязываемый к трём урэкэт (детали в продолжении копыльев). **Тъилгын (Тэгрэт 11)** (tʔilɣən). *Longue courroie fixée aux trois « ureket » (pièces à l'extrémité des montants verticaux des traîneaux). Long strap fastened to the three "ureket" (component at the end of the vertical stakes of a sledge)*.

Длинный узкий мешок с поперечным отверстием для рухляди. **Н'ыркир** (ŋərkir) (мн. н'ыркирти). *Long sac étroit avec ouverture transversale pour vieux vêtements*. *Long narrow bag with transversal opening for old clothes*. **<u>Н'ыркирк'эй</u> йыпэнин (В 59).** *Il prit son petit sac*. *He took his little bag*. *Он вытащил небольшой мешок.*

Долото. **Уттуул** (uttuul) (мн. уттуулти). *Ciseau*. *Chisel*.

Долото, стамеска. **Льуминэн'** (lʔumineŋ) (мн. льуминэн'эт). *Ciseau*. *Chisel.* **Йытонэн амалван' вальыт <u>льуминэн'к'эгти</u> (Кэр 107).** *Il en retira différents petits ciseaux*. *He took out of it different little chisels. Он вынул оттуда разные маленькие долота.*

Домашние предметы, скарб. **Ярайыръын** (jarajərʔən). *Objets domestiques*. *Household things*. **Пэлятгъат энанъётвальо <u>ярайыръык</u> (Кэр 40).** *Ils restèrent comme gardiens des objets domestiques. They remained as watchmen of household things*. *Они остались в качестве сторожей домашнего скарба.*

Доска для выделки шкур. **Вивыр** (wiwər) (мн. виврит). *Planche à apprêter les peaux*. *Board for currying skins*.

Доска для выделки шкур. **Энанвыск'оолгын** (enanwəsqoolɣən). *Planche à racler des peaux*. *Scraping board.* **<u>Энанвыск'оолгыткынык</u> рывакъовнэн (Бел 79).** *Elle l'installa à sa planche à racler les peaux. She made her sit down at her scraping board. Она усадила её на доску для выделки шкур.*

Доска для добывания огня. **Мэлгыргын** (melɣərɣən). *Planche à feu*. *Board of the set to get fire*.

Доска для зажигания огня. **Гыргыр (Бо 1/232)** (ɣərɣər). *Planche à feu*. *Fire board*.

Доска, на которой кроят шкуры. **Элгын, элгээл** (elɣən, elɣeel) (мн. элгыт, элгээлти). *Planche à couper les peaux, à émietter le tabac. Board used to cut skins, to crumble tobacco.* **Элгык'ай эйминнин (Бел 188).** *Elle prit la petite planche à couper les peaux. She took the little board to cut skins. Она взяла дощечку для кройки шкур.*

Дощечка, по которой вяжут сети. **Лылятэнмычьын** (ləlatenməsʔən). *Planchette à tresser les filets. Small board for net braiding.*

Древесный уголь; каменный уголь. **Вылк'ывыл** (wəlqəwəl). *Tison; charbon. Charcoal; coal.* **Вылк'ык рээн ныкувлитльэтк'инэт мэмлыткынык ан'к'акымъыт (Рыт 2/82).** *Avec les tisons roulaient à la surface de l'eau les étoiles de mer. Starfishes rolled on the surface of the sea with charcoals. Морские звёзды падали к морю с древесным углём.*

Дрель. **Ръаеппойгын** (rʔajeppojɣən). *Foret. Drill.*

Дымлёная оленья шкура. **Рэтэмнэлгын (Жук-Кур 206)** (retemnelɣən). *Peau de renne fumée par l'âtre de la yarangue. Reindeer skin which has been smoked by the hearth of a yaranga.*

Дыра для натягивания шкуры. **Поттын'алгын** (pottəŋalɣən). *Trou pour tendre une peau. Hole made to stretch a skin.* **Поттын'айпы эйминнин н'эранмынга (Бо 3/47).** *Il la prit à deux mains par les trous. He took it with his two hands by the holes. Он взял её двумя руками за дыры.*

Дырявая оленья шкура. **Налгаан'кын (Кулик 138)** (nalɣaaŋkən). *Peau de renne trouée. Reindeer skin full of holes.*

Ёмкость для икры. **Лялгыёчгын (Ран)** (lalɣəjosɣən). *Récipient pour oeufs de poisson. Container for fish eggs.*

Железные грабли. **Пылвынтывагрэл** (pəlwəntəwaɣrel). *Râteau de fer. Iron rake.* **И'и'н пылвынтывагрэля вэгыткуйвынин (Так' 113).** *Il râtela le ciel avec un râteau de fer. He raked up the sky with an iron rake. Он очистил небо железными граблями.*

Железный наконечник « вэмык ». **Вэмык** (wemək). *Pointe de fer. Iron point.* **Мъэк'ылик'эй – вэмык (Бо 2/113)**. *La pointe de fer s'appelle Vemyk. The iron point is called a « vemyk ». Железный наконечник - вэмык.*

Железный скребок для выделки шкур. **Пылвынтэнанвэнан' (Жук-Кур 204)** (pəlwəntenanwenaŋ). *Grattoir de fer pour le travail des peaux. Iron scraper for dressing skins.*

Железо, металл. **Пылвынтын** (pəlwəntən). *Fer, métal. Iron, metal.*

Жёлтая красильная глина. **Четлёчерычер (Бо 4/8)** (setloserəser). *Glaise jaune colorante. Yellow dyeing clay.*

Женская шкатулка для рукоделия. **Ван'эёчгын** (waŋejosɣən). *Boîte à couture. Sewing box.*

Женский нож. **Пэкул** (pekul) (мн. пэкулти). *Couteau féminin. Woman's knife.* **Ытльак'ай гапаколма нытапк'антак'эн (В 17).** *Avec son couteau la mère se rendait sur la bande côtière. The mother went to the spit with her knife. Мать ходила на косу с ножом.*

Жерди для поддержки передней и задней части полога. **Ёроттыт (Тэв 14)** (jorottət). *Perches destinée à soutenir l'avant et l'arrière de la tente intérieure. Poles supporting the front and back parts of the inner tent.*

Жердь для толкания сети. **Гин'ынвичгын** (ɣiŋənwisɣən). *Perche de senne. Pole for the net.* **Гин'ынвичгэ нэнантыватк'эн гин'к'эй (Кэр 46)**. *Avec une perche il plaçait son filet. He placed the net with a pole. Он ставил маленькую сеть при помощи жерди.*

Жила, сухожилие, пряжа. **Рытрыт** (rətrət) (мн. рытрыттэ). *Tendon, fil. Tendon, thread.* **Ыммэмэнэ <u>рытра</u> наръувалталямык (В 16).** *Maman nous fessera à coups de tendon. Mummy will spank us with a tendon. Мама нас пороть будет сухожилием.*

Жилы, нитки. **Йытриирръын, йытрыттэ, рытрыттэ** (jətriirʔən, jətrətte, rətrətte). *Fil de tendon. Tendon thread.* **Ван'эльэгым, <u>йытриирръын</u> нинэтэйкигым (Тын'антон'ав)**. *En cousant je fais du fil. When I sew I make tendon thread. Шью и делаю нитки.*

Жир. **Мытк'ымыт** (mətqəmət). *Graisse. Fat.* **<u>Мытк'ымыт</u> гыто лын'э ыннэн ээк нынлетк'ин (В 8).** *Economisant la graisse, on allumait une seule lampe. They lit only one lamp to spare fat. Они зажигали только один жирник, чтобы сберечь жир.*

Жир. **Эмичгын** (emisɣən). *Graisse. Fat.* **Ээкэт <u>эмичгэ</u> ныйыръэтк'инэт (Бел 42).** *Les lampes se remplissaient de graisse. The lamps got filled with fat. Жирники наполнялись жиром.*

Жирник, лампа. **Ээк** (eek) (мн. ээкэт)**.** *Lampe. Lamp.* **Ытлён ныкукэнпык'ин <u>ээкэгйит</u> (В 9).** *Elle mettait la marmite à cuire au-dessus de la lampe. She hung the cooking pot above the lamp. Она вешала котёл над жирником.*

Заварной чайник. **Аръавъёлгын** (arʔawjolɣən). *Théière. Teapot.*

Заготовка для ниток, смазывание ниток кусочком жира и древесным углём. **Тимлюн'** (timluŋ). *Matériau pour la fabrication de fil. Material used to make thread.*

Задвижка. **Унгучвэт** (unɣuswet). *Fermoir. Fastening.*

Закидная сеть, невод. **Нэлынгин', нэлкупрэн** (nelənɣiŋ, nelkupren). *Senne. Seine.* **Катгоо'равэтльата нинимтик'ин <u>нэлынгин'</u> (Элк'эт 43)**. *Cet homme robuste porte la senne sur son dos. This strong man carries the seine on his back. Сильный человек несёт невод на спине.*

Закидушка для поимки убитых нерп. **Ак'ын** (aqən). *Croc à phoques. Seal hook.* **Эк'ылпэ рывиривнин <u>ак'ын</u> (В 6)**. *Il ôta rapidement son crochet à phoques. He quickly took off his seal hook. Он быстро скинул закидушку.*

Занавес, штора. **К'эргычьайпычгын (Жук-Кур 174)** (qerɣəsʔajpəsɣən). *Rideau. Curtain.*

Занавеска. **К'эргычьайпын** (qergəsʔajpən). *Rideau. Curtain.* **Ынан рывэнтэннин <u>к'эргычьайпын</u> (К'ор 11).** *Il ouvrit le rideau. He opened the curtain. Он открыл занавеску.*

Занавеска. **Энайпэчгын** (enajpesɣən). *Rideau. Curtain.* **<u>Энайпэчгын</u> рыныматыткогъэ.** *Le rideau s'est fermé. The curtain closed. Занавеска закрылась.*

Застёжка. **Ен'к'иек'** (jeŋqijeq). *Fermoir. Clasp.* **Уттыгынунык <u>ен'к'ик'эй</u> нинэнйылгэтк'ин (Бо 2/113)**. *Au milieu du manche on fixe un fermoir. A clasp is fixed in the middle of the handle. В середине рукоятки прикрепляется застёжка.*

Застёжка. **Туптэк'** (tupteq) (мн. туптэк'ыт). *Fermoir. Fastener.*

Затвор. **Чамок** (samok). *Verrou. Bolt.*

Зеркало. **Виилгитэнэн'** (wiilɣiteneŋ) (мн. виилгитэнэн'эт). *Miroir. Mirror.*

Зубило. **Вуул, гуул, вувлюул, уул** (wuul, ɣuul, wuwluul, uul) (мн. вуулти). *Ciseau. Chisel.*

Зубочистка. **Рынгыпченан'** (rənɣəпsenaŋ). *Cure-dents. Toothpick.*

Иголка. **Титин'ы** (titiŋə) (мн. титит). *Aiguille. Needle.* **Тэтэнпанма ныръамынн'ыкэн (В 18).** *Elle se gelait les mains à enfoncer l'aiguille. When she drove the needle, she froze her hands. Когда втыкала иголку, у неё мёрзли руки.*

Иголка из кости. **Тивэлтитин'ы, тэтивэлтитин'ы** (tiweltitiŋə, tetiweltitiŋə). *Aiguilles d'os. Bone needle.* **Гэтэйкылинэт тивэлтитит (Ятг 3/58).** *Il fabriqua des aiguilles d'os. He made bone needles. Он сделал иголки из кости.*

Игольник. **Таёлгын** (tajolɣən). *Etui à aiguilles. Needle-case.* **Лёлё чывинин таёлго (Бо 3/82).** *Il coupa le pénis pour en faire un étui à aiguilles. He cut the penis to make a needle-case. Он разрезал пенис на две части, чтобы сделать из него игольник.*

Игольник. **Тэтэёчгын** (tetejosɣən). *Etui à aiguilles. Needle-case.*

Из чего? **Рэк'ин** (reqin). *Fait de quoi, en quoi? Made of what?* **Рэк'ин яран'ы нэтэйкыгъэн таран'ылья? Выквэн яран'ы (Элк'эт 28).** *En quoi les bâtisseurs ont-ils fait la maison? En pierre. Out of what did the builders build the house? Out of stones. Строители из чего сделали дом? Из камня.*

Инструмент. **Мэгчеръяаё** (meɣserjaajo). *Outil. Tool.*

Инструмент для развязки ремешков нарты. **Инэтричгын** (inetrisɣən). *Instrument servant à défaire les nœuds des courroies du traîneau. Tool to untie the sledge straps.*

Инструмент для тесания. **Уттымтэричгын** (utəmterisɣən). *Outil servant à tailler le bois. Hewing tool.*

Инструменты. **Эмыръаяанан'** (emərʔajaanaŋ). *Outils. Tools.* **Эмыръаяанан', утъымыт гэлгитэн'тэйкылинэт (В 2/9).** *Il fabriquait tous ses outils et les perches de la yarangue. He made all his tools and poles of his yaranga. Он мастерил все инструменты и жерди яранги.*

Используемый предмет. **Яагты вальын** (jaaɣtə walʔən). *Chose usitée. Used thing.* **Яагты вальын нэчепык'энат (В 2/3).** *Les choses usitées se pénètrent d'humidité. Used things become impregnated with humidity. Используемые предметы пропитываются влажностью.*

Исскуство, умение. **Вагыргын** (waɣərɣən). *Art, savoir-faire. Art, know-how.* **Тан'ы ныгъюлетк'инэт тэнгин'н'ыкин вагыргык (Ятг 63)**. *Ils apprenaient mieux l'art de fabriquer les filets. They better learnt the art of making nets. Они лучше изучали искусство делать сети.*

Каблук для обработки шкур. **Э'птын (Тэв 15)** (ʔeptən). *Talon pour le travail des peaux. Heel used to work skins.*

Кайло. **Туу'пэн** (tuʔupen). *Pic. Pick.* **Тылянвын эккэтэ туу'пэтэ нэнатаръэнн'ык'эн (В 37).** *Le fils pratiquait un chemin avec un pic. The son was opening a path with his pick. Сын прокладывал дорогу кайлом.*

Кайло. **Э'лып** (ʔeləp) (мн. э'лыпыт). *Pic. Pic.*

Каменный наконечник. **Выквылён (Бо 4/110)** (wəkwəlon). *Pointe de harpon ou de lance en pierre. Stone head of a harpoon, a spear.*

Каменный скребок для выделки шкур. **Нуврэн** (nuwren). *Racloir à peaux. Stone scraper for skin working.* **Таймыгъак чама тытэнуврэн'ык (В 2/14).** *Je suis allée puiser de l'eau et j'ai fabriqué un racloir. I went to draw water and I made a scraper for skins. Я принесла воду и смастерила скребок.*

Камень, на котором дробят кости; наковальня. **Таляквын** (talakwən). *Pierre à briser les os; enclume. Stone on which bones are crushed.* **Таляквыйн'ын к'инэйылги (Бо 2/3).** *Donne-moi la grosse pierre à briser les os. Give me the big stone used to break bones. Дай мне большой камень.*

Камень, на котором толкут мясо и разбивают кости. **Элгыквын** (elɣəkwən). *Pierre sur laquelle on écrase la viande et oŋ on brise les os. Stone on which people crush meat and break bones.* **Китак'ун ынрак' элгыквын к'ыгтыгын.** *Allons, à présent va chercher la pierre. Well, now go and fetch stone. Ну, теперь иди за камнем для дробления.*

Камни, по которым переходят реку. **Тымк'этти** (təmqetti). *Pierres sur lesquelles on traverse une rivière. Stones on which people cross a river.*

Камус. **Панралгын** (panralɣən). *Peau de patte de renne. Reindeer leg skin.* **Рырыраннэнат нэлгыт, ымы панрат нэлгык ыпэ (В 59).** *Elle étala les peaux, et des peaux de pattes de rennes contre ces peaux. She stretched the skins, and leg skins against these skins. Она разложила шкуры и к ним камус.*

Капкан. **Улюккэн** (ulukken)**.** *Piège. Trap.* **Ытлён рагтыгъэ, эйминнин улюккэн ынкъам тыкэчьык чымче йыпаннэн, гыргоча эйпынин ы'лытъуле (Тэрык'ы 159)**. *Il rentra chez lui, prit un piège-ulukken, l'emporta près d'un appât et le recouvrit de neige. He went back home, took a trap, put it near a bait and covered it with snow. Он вернулся домой, взял капкан, положил его около приманки и покрыл сверху снегом.*

Капкан. **Уткучьын** (utkusʔən). *Piège. Trap.* **Уткучьын гатчылен ы'лчыку (Пим 28).** *Le piège a été caché dans la neige. The trap was hidden in the snow. Капкан спрятался в снегу.*

Карман из кожи, висящий на ремне. **Ричитинэн'** (rəsitineŋ). *Poche de cuir suspendue à une courroie. Skin pocket hanging on a strap.*

Кинжал. **Эвлываляйн'ын** (ewləwalajŋən). *Poignard. Dagger.* **О'мрэчетчын'ык ныймэтвак'эн эвлываляйн'ын (Мук 1).** *A une large ceinture était accroché un poignard. A dagger was hanging from his broad belt. Кинжал висел на его широком поясе.*

Кинжал, носимый на плече. **Эмтэваляйн'ын** (emtewalajŋən). *Poignard d'épaule. Dagger carried on one's shoulder.* **Эмтэваляйн'ын йытонэн (Бо 3/106).** *Il sortit son poignard d'épaule. He took out his shoulder dagger. Он вынул большой кинжал, который носил на плече.*

Кирпич. **Челгыквын** (selɣəkwən). *Brique. Brick.*

Кисет. **Рамаквъёчгын** (ramakwъjosɣən). *Blague à tabac. Tobacco pouch.* **Яаёлк'ылтэ нытэйкык'инэт, рамаквъёчгын (Бо 2/81).** *On fabrique des objets, tels une blague à tabac. They make objects such as a tobacco pouch. Они делают вещи, как кисет.*

Кисет. **Рырамавъёчгын** (rəramawjosɣən). *Blague à tabac. Tobacco pouch.* **Мэмылына рэчгыпы тыгинрынин рырамавъёчгын (Рыт 34).** *Memyl retira de sa ceinture sa blague à tabac. Memyl took his tobacco pouch from his belt. Мэмыл выдернул кисет с пояса.*

Китовый ус. **Вивыт** (wiwət). *Fanon de baleine. Whalebone.* **Орвыт йитивин вивтин тайкыёттэ**. *Les traîneaux sont faits en fanon de baleine. Sledges are made of whalebone. Нарты сделаны из китового уса.*

Клей. **Инэнэймыск'эвичгын** (inenejməsqewisɣən. *Colle. Glue.*

Клин. **К'эймэнпын** (qejmenpən). *Coin. Wedge.*

Кнут, бич. **Кэнчик'** (kensiq). *Fouet. Whip.* **Кэнчик' йытотыляма... (Бел 19).** *Tout en sortant lentement son fouet… When slowly taking his whip... Медленно вынимая кнут...*

Ковёр для борьбы. **Тайкавыск'ыёлгын** (tajkawəsqəjolɣən). *Tapis de lutte*. *Fight carpet*. **Лён'ыл тайкавыск'ыёлго... (Бо 3/47).** *Du gras de morse en guise de tapis de lutte… Walrus fat instead of fight carpet... Моржовый жир в качестве ковра для борьбы...*

Кожа, идущая на носовую и кормовую части байдары. **Урэн** (uren), **(Ран) у'рэн** (ʔuren). *Peau servant à recouvrir la proue et le poupe d'une barque*. *Skin used to cover the prow and the poop of a boat.*

Кожа, идущая на носовую и кормовую часть байдары. **У'ръэн** (ʔurʔen). *Peau destinée à la proue et à la poupe de la barque*. *Skin used for the prow and the stern of a boat*.

Кожаный таз, в котором на камне разбивают мёрзлое мясо, кости. **Так'аманъёлгын, так'анан'** (taqamanjolɣən, taqanaŋ) (мн. Так'анан'ат). *Cuvette en cuir dans laquelle on bat la viande congelée ou les os sur une pierre*. *Basin in which people break frozen meat or bones on a stone*.

Кол. **Унпын** (unpən). *Pieu*. *Stake*. **Ынан рымнинэт унпыт ынкъам рытвэннин ачваткыльэн рэпалгыналгын (Рыт 2/24).** *Il enfonça des pieux et les tendit de peaux de morse non dédoublées. He drove in stakes and stretched on them non split walrus skins*. *Он вбил колья и натянул на них нерасщеплённую моржовую шкуру.*

Кол; столб. **Рыпуттуут** (rəputtuut) (мн. рыпуттыт). *Pieu; poteau. Stake; pole.*

Коловорот, бурав. **Кавраеп** (kawrajep). *Vilebrequin, foret*. *Brace, drill*.

Колодец под руль мотор. **Кулювэн** (kuluwen). *Puits du moteur-gouvernail. Well of the steering-wheel.*

Колодка рубанка. **Аймак (Бо 4/2)** (ajmak). *Partie en bois du rabot*. *Wooden part of a plane*.

Колокольчик. **Вэнивэн** (weniwen) (мн. вэнит). *Clochette*. *Bell*.

Колокольчик. **К'он'к'он'** (qoŋqoŋ). *Grelot*. *Small bell*. **Яран'ы пылвынтык'он'к'онрано тытэйкыгъэн (Бо 3/130).** *La yarangue, j'en ai fait une demeure en forme de grelot de fer*. *I made a dwelling with the form of a bell out of the yaranga. Я сделал из твоей яранги жилище в форме колокольчика.*

Колотушка. **Кыплынан'** (kəplənaŋ). *Maillet*. *Beetle*.

Колыбель. **К'авъелёолгын** (qawjeloolɣən). *Berceau*. *Cradle.* **Кэльэтэ к'авъелёолго нэрэлгын'ын гыварачьын (Пим 57).** *Les esprits malins se serviront du crochet comme d'un berceau*. *Evil spirits will use the hook as a cradle. Злые духи будут использовать крюк над костром в качестве качели.*

Колышек. **Паёталгын** (pajotalɣən) (мн. пэютэт). *Piquet*. *Peg, stake*. **Мэчынкы рэпалгын кыкватгъэ, пэютэт к'ыгтыгыткы (В 83).** *La peau a assez séché, ôtez les piquets*. *The skin has dried enough, take the pegs away. Шкура достаточно высохла, вытащите колышки.*

Колышек. **Уттынпын** (uttənpən). *Piquet de bois*. *Wood peg.* **Н'аан-ым, н'оонк'эн уттынпын ынкы (Бел 56).** *(Ils sont partis) là-bas, là oŋ est ce piquet de bois-là*. *(they went) up there, where that wood peg stands. (они пошли) туда, где этот колышек.*

Колышек, палочка. **Упынпын** (upənpən). *Piquet*. *Peg.* **Н'энку упынпыт тэйкивынинэт (Бел 108).** *Là il fit une quantité de piquets*. *There he made a lot of pegs. Там он сделал много колышек.*

Кольцо. **К'ыялгын** (qəjalɣən) (мн. к'ыет). *Anneau*. *Ring*.

Кольцо, за которое привязывается мачта. **Тылянан'элгатъян** (tələnanəlɣatjan). *Anneau auquel est attaché le mât*. *Ring to which is tied the mast*.

Кольцо, из китового уса на конце посоха; шайба. **Пыргук** (pərɣuk). *Anneau de fanon fixé au bout de la canne; palet*. *Ring in whale-bone at the tip of a stick; puck*.

Комплект для добывания огня. **Милгымил** (milɣəmil). *Nécessaire à feu*. *Set to get fire*. **Милгымил нутэк гапэлялен (Бо 2/61).** *Elle laissa le nécessaire à feu dans la toundra*. *She left the set to get fire in the tundra. Она оставила комплект для добывания огня в тундре.*

Комплект для добывания огня. **Уттымилгыт** (uttəmilɣət). *Nécessaire à feu*. *Set to get fire*. **Уттымилгыт ынан нымэльэв ганатчын'атленат (Тэр 122).** *Il avait bien caché son nécessaire à feu. He had hidden the set to get fire*. *Он хорошо спрятал комплект для добывания огня.*

Конец лезвия. **Вэчоткын** (wesotkən). *Bout de la lame*. *Point of the blade*.

Конец, окончание какого-н. предмета. **Чьомыткын** (sʔomətkən). *Bout, extrémité*. *End, extremity*. **Н'энъянва нытайын'к'эн рук елычьомыткын (Пим 58).** *Il est interdit aux jeunes de manger le bout de la langue (du renne)*. *Young people are not allowed to eat the tip of the (reindeer) tongue. Молодым людям не разрешается есть кончик (оленьего) языка.*

Кончик аркана. **Эчгыткын** (esɣətkən)**.** *Bout du lasso*. *Lasso tip.* **Гынан ынин эчгыткын к'ыквутгын оттэты (Ятг 34).** *Toi, attache le bout de son lasso à un buisson. You, tie the tip of the lasso to a bush. Ты привяжи кончик аркана епо к кусту.*

Кончик нитки, ушко иголки, шов. **К'ыягыргын** (qəjaɣərɣən). *Extrémité du fil; chas de l'aiguille. Extremity of the thread; eye of the needle.*

Кончик ножа. **Вальэн'ын** (walʔeŋən). *Pointe du couteau*. *Knife point*. **Вальэн'ыныткынык гэймыск'этлин элейвир (Ятг 6)**. *Sur la pointe du couteau s'était collé un copeau*. *A shaving of wood had stuck on the point of the knife. На кончике ножа склеилась стружка.*

Кончик ремня. **Н'эчгыткын** (ŋesɣətkən). *Extrémité de lanière*. *Tip of a strap.* **Яачы купрэк н'эчгыткын нинэнкылвэтк'ин (Бо 2/115).** *Il attache l'extrémité de la lanière à l'arrière du filet*. *He ties the extremity of the strap to the back part of the net. Он привязывает кончик ремня к задней части сети.*

Копоть. **Пэлк'ыпэл** (pelqəpel). *Suie de la lampe*. *Soot of the lamp*. **Пэлк'ыпэл ынн'э энинтыкэ (Кым 35).** *Ne jette pas la suie de la lampe*. *Don't throw away the soot of the lamp. Не выбрасывай копоть.*

Копьё для промысла моржа на лежбище. **Кэпутэн** (keputen)*. Lance pour la chasse au morse. Spear used to hunt walruses.*

Копьё с наконечником из клыка. **Ван'к'ытпойгын** (wanqətpojɣən). *Lance à pointe d'ivoire*. *Lance with ivory head*.

Кора ольхи (используется в качестве краски). **Вирвир (Ран)** (wirwir). *Ecorce d'aulne utilisée pour teindre les peaux*. *Bark of alder used to dye skins*. **Ан'к'альыт н'ъоркыт вэрэты (Нут)**. *Les gens du littoral ont besoin d'aulne. People from the coast need alder. На побережье люди нуждаются в ольхе.*

Корзина. **Уттыкукэн'ы** (uttəkukeŋə). *Panier*. *Basket.* **Тэнйыръэннин оттыкокайн'ын уунъэ (Мук 22).** *Il remplit de fruits le grand panier*. *He filled the big basket with fruits*. *Он наполнил большую корзину фруктами.*

Корзина. **Уттэпич** (uttepis). *Corbeille*. *Basket.* **Пиринин уттэпич.** *Il prit une corbeille*. *He took a basket*. *Он взял корзину.*

Короткий ремень для закрепления добытого зверя к байдаре. **Таек'к'аналгын (Тэгрэт 14)** (tajeqqanalɣən). *Petite courroie servant à arrimer une proie à la barque. Short strap used to fasten a slaughtered sea animal to the boat.*

Корыто. **К'улик'ыт** (quliqət) (мн. к'улик'ытэт). *Auge. Trough.*

Костяная гребёнка, часть левой узды. **Рынныльэнныквот (Кулик 143)** (rənnəlʔennəkwot). *Peigne d'os faisant partie de la bride gauche. Bone comb part of left bridle.*

Костяная или металлическая деталь, закрепляемая на правую вожжу. **Парыллят (Ран)** (parəllat). *Pièce en os ou en métal fixée sur la rêne de droite. Piece of bone or metal fixed on the right rein.*

Костяная пуговица. **Ы'ммумкыл** (ʔəmmumkəl) (мн. ы'ммумкылти). *Fermoir en os. Fastener made of bone.*

Костяное кольцо. **Ы'мвэвыт, ы'мвэут** (ʔəmwewət, ʔəmweut) (мн. Ы'мвэвытти). *Anneau d'os. Bone ring.*

Котелок. **Кукэн'ы** (kukeŋə) (мн. кукэт). *Marmite. Cooking pot.* **Ытлён <u>ныкукэнпык'ин</u> ээкэйит (В 9).** *Elle mettait la marmite à cuire au-dessus de la lampe. She hung the cooking pot above the lamp. Она вешала котелок над жирником.*

Котелок. **Увикук, увикукэн'ы** (uwikuk, uwikukeŋə) (мн. увикукэт). *Marmite. Pot.* **<u>Увикук</u> чамъам чинит рувигъэ (Пим 37).** *La marmite ne peut elle-même faire à manger. A pot cannot itself prepare meals. Котелок один не может готовить.*

Котелок. **Ывикук** (əwikuk). *Marmite. Pot.* **<u>Ывикук</u> нэнпыгъэн (В 18).** *Ils accrochèrent la marmite. They hung the pot. Они повесили котелок.*

Котомка. **Имтик'эй** (imtiqej). *Besace. Knapsack.*

Котомка. **Рэляк'отвоочгын (Бо 4/136)** (relaqotwoosɣən). *Besace. Knapsack.*

Кошка. **Аргаатак'ын (Ран)** (arɣaataqən). *Crampon. Holdfast.*

Кошка (небольшой якорь). **Ы'мак'ын** (ʔəmaqən). *Petite ancre, grappin. Grapnel, small anchor.*

Кошки для ходьбы по обледенелым местам. **Кыгъегыт (Тэгрэт 10)** (kəɣjeɣət). *Crampons à glace. Crampon.*

Край деревянного блюда. **Уччурмын, утчурмын** (ussurmən, utsurmən). *Bord d'un plat en bois. Edge of a wooden dish.*

Крайний шов торбазов. **Вырэлгын** (wərelɣən). *Couture extérieure des bottes. External seam of the boots.*

Красная медь; красная краска. **Челгычел, четлёчел (Бо 4/8)** (selɣəsel, setlosel). *Cuivre rouge; peinture rouge. Red copper; red painting.*

Кремень. **Ачьыквылгын, ачьыквын** (asʔəkwəlɣən, asʔəkwən). *Silex. Flint.*

Крепёжный ремень трипода яранги. **Вучвичьынилгын (Тэв/9)** (wuswisʔənilɣən). *Courroie attachant les trois perches principales de la yarangue. Strap fastening the three main poles of a yaranga.*

Кровать. **Йылк'ыск'ыёлгын (Жук-Кур 174)** (jəlqəsqəjolɣən). *Lit. Bed.*

Круглый мешок. **Кувлювтэючгын** (kuwluwtejusɣən). *Sac de forme oblongue*. *Oblong bag*. **Кувлювтэючгын чото нинэлгык'ин (Вык 3).** *Il se sert d'un sac oblong en guise d'appui-tête*. *He uses an oblong bag as a pillow. Он пользуется круглым мешком в качестве чотчота.*

Крышка. **Кагыргайпын** (kaɣərɣajpən). *Couvercle*. *Cover*. **Кагыргайпын рывэнтэннин (Бо 3/95)**. *Elle ouvrit le couvercle*. *She opened the cover. Она открыла крышку*.

Крюк. **Ныгчин, ныгчен** (nəɣsin, nəɣsen). *Crochet*. *Hook*. **Нычгитэ йытонэн к'опалгытъол (В 2/18).** *Avec un crochet il retira du morse faisandé*. *He took out sour walrus meat with a hook. Он вытащил кислое моржовое мясо крюком.*

Крюк. **Черунэн'** (serunen) (мн. черунэн'эт). *Crochet*. *Hook*. **Ынк'эн черунэн'эт, эюпинэн', к'утти имыръэнутэт (Кэр 30).** *C'étaient des crochets, une fourchette et d'autres objets variés*. *There were hooks, a fork and other various objects. Это были крюки, вилка и другие предметы.*

Крюк для вдевания шила. **Эюпичгын** (ejupisɣən). *Crochet pour enfiler l'alêne*. *Hook to put in the awl*.

Крюк для добывания водоросли. **Мыргонтонан'** (mərɣontonaŋ). *Crochet à algues*. *Hook to gather seaweeds.* **А'нэлёван равын'н'онэн, ръылинин мыргонтонан' (Мен 93).** *Il a foré un trou et y a fourré le crochet à algues*. *He drilled a hole and put in it a hook to gather seaweeds*. *Он сверлил прорубь и сунул туда крюк для добывания водоросли.*

Крюк для подвешивания котла. **Гыварачьын** (ɣəwarasʔən). *Crochet de suspension de la marmite*. *Hanging hook of the pan*.

Крюк очага. **Коканэллетъёлгын** (kokanelletjolɣən). *Crochet du foyer*. *Hook of the hearth*. **Коканэллетъёлгык к'иймэгын патъол (Лёо 1).** *Suspends de la viande séchée au crochet*. *Hang dried meat on the hook. Вешай сушёное мясо на крюк.*

Крюк, багор. **А'ёйпэчгын** (ʔajojpesɣən). *Croc, crochet*. *Hook*.

Лабаз для нарт. **Орвытрэтъёлгын** (orwətretjolɣən). *Plate-forme à traîneaux*. *Sledge shelf.* **Орвытрэтъёлгын гэтэйкылин номоттэпы (В 2/7).** *La plate-forme du support à traîneaux est faite en bois flotté*. *The sledge shelf is made of wood that ran aground. Лабаз для нарт сделана из выброшенного на берег дерева.*

Лабаз из китовых ребер для хранения байдары. **Ы'твынпын (Бо 4/36)** (ʔətwənpən). *Remise sur pilotis pour embarcations*. *Outhouse on piles for boats*.

Лампа. **О'раак** (ʔoraak) (мн. о'раакат). *Lampe. Lamp.*

Ларец. **Ченлек'эй** (senleqej). *Coffret*. *Case*. **Ченлек'эй рывэнтэннин о'равэтльата.** *L'homme ouvrit le coffret*. *The person opened the case*. *Человек открыл ларец.*

Левая вожжа бегового оленя. **Эрвыягэлгын (Ватэ 193)** (erwəjaɣelɣən). *Rêne de gauche du harnais de course*. *Left rein of the harness of a race reindeer*.

Левая возжа оленьей упряжи. **Яэлгын (Бо 4/57)** (jaelɣən). *Bride de gauche de l'attelage de rennes*. *Left bridle of a reindeer team*.

Левая возжа упряжки. **Явэлгын, ягэлгын** (jawelɣən, jaɣelɣən). *Bride de gauche de l'attelage*. *Left bridle of the harness*. **Ръэнут явэлгын? (О 2/3).** *Qu'est-ce que cette bride ? What is this bridle? Что это за возжа?*

Ледяное копьё. **Тэнпойгын** (tenpojɣən). *Pic, pince*. *Pick, crow-bar*.

Лезвие. **Нунун** (nunun). *Fil (d'une lame). Blade*. **Валякэн <u>нунун</u> <u>ирвынунульын</u> тытэйкыркын (Бо 3/130).** *Je fais le fil d'un couteau, un fil tranchant. I make a blade for a knife, a sharp blade. Я делаю острое лезвие для ножа.*

Лезвие рубанка. **Ноткын** (notkən). *Lame du rabot. Blade of the plane*.

Лезвие скоблилки из обсидиана. **Авыт'** (awət). *Lame du grattoir à peaux. Blade of a skin scraper*.

Лезвие скребка. **Энанвэнан'** (enanwenaŋ). *Lame du grattoir. Scraper blade.* **Н'эвыск'этэ ныяак'эн <u>энанвэнан'</u> (Бо 3/147).** *Les femmes utilisent la lame du racloir. Women use scraper blades. Женщины используют лезвие скребка.*

Лейка. **Энаттъыёльын** (enattʔəjolʔən), **энатыёльын** (enatəjolʔən). *Arrosoir. Watering-can.*

Лента, тесьма, вплетённая в косу. **Кыттэлилгын (Ран)** (kəttelilɣən). *Ruban tressé dans une natte. Ribbon plaited into a plait*.

Летняя тонкая шкура. **Вылгыналгын** (wəlɣənalɣən). *Peau d'été à poil fin. Thin summer skin*. **Эвиръыт ынин йык'к'ай-ым: <u>вылгыналгэн</u> иръын... (В 84)**. *Ses vêtements étaient magnifiques : une combinaison en peau d'été à poil fin... His clothes were very beautiful: a coat made of thin summer skin. Его одежда была очень хорошая: кухлянка из летней тонкой шкуры…*

Летняя шкура. **Въэюнэлгын (Кулик 138)** (wʔejunelɣən). *Peau de renne d'été. Summer reindeer skin*.

Ловля рыбы подо льдом. **Мынгыёкон** (mənɣəjokon). *Pêche sous la glace. Fishing under the ice*.

Ложка. **Вонны** (wonnə) (мн. ворвыт). *Cuillère. Spoon.*

Лопасть весла. **Йилйил** (jiljil). См. **павэлгын**. *Pale de rame. Blade of an oar*.

Лопасть весла. **Павэлгын** (pawelɣən). См. **йилйил**. *Pale de rame. Blade of an oar*.

Лопата. **Вылпы** (wəlpə) (мн. вылпат). *Pelle. Shovel*. **<u>Оттывылпата</u> нэнавылпаткок'эн (В 10)**. *Elle la déblayait à l'aide d'une pelle de bois. She cleaned it with a wooden shovel. Она очищала её деревянной лопатой.*

Лопата для разгребания снега, грабельки. **Вэгрил (Бо 4/157)** (weɣril) (мн. вэгрилти). *Pelle à déblayer la neige. Shovel to shovel away the snow*.

Лукошко. **Уттэвич** (uttewis) (мн. уттэвичти, уттэвичыт). *Panier. Basket.*

Лучина. **Пин'инэн'** (piŋineŋ) (мн. пин'инэн'эт). *Lumignon. Splinter of kindling wood*. **Н'авынйытравкэн <u>пин'инэн'</u> нинэнрык'ин (Ятг 3/32).** *Elle tenait le lumignon destiné à oindre les mariés. She held the splinter used to anoint the newlyweds. Она держала лучину для помазания новобрачных.*

Лучина для зажигания жирника. **Тээн'н'илгын, тээн'н'ичгын** (teeŋŋilɣən, teeŋŋisɣən). *Copeau pour allumer la lampe. Chip of kindling wood*.

Лучок для добывания огня. **Тин'учьын** (tiŋusʔən). *Archet du nécessaire à feu. Little bow used when lighting a fire*. **Волк'ытвэма <u>тин'учьык'эй</u> льунин (Так' 50).** *A la tombée de la nuit il trouva un archet à feu. At nightfall he found a bow. К ночи он нашёл лучок.*

Лыжа, подбитая камусом. **Панратэгылгын (Жук-Кур 212)** (panrateɣəlɣən). *Ski à semelle de peau de patte de renne. Ski with soles made of reindeer footpads*.

Лыжи. **Тин'ыт** (tiŋət) (ед. тэн'ылгын). *Skis. Skis.*

Маленькая дощечка, на которой женщины обрабатывают олений камус. На нём крошат куски жертвенного жира. **Элгык'ай** (elɣəqaj). *Planchette usuellement utilisée pour le travail de la peau des pattes. On y écrase de la graisse rituelle de renne. Little board used to work the skin of the reindeer legs. Ritual reindeer fat is crumbled on it* **(Куз 293)**.

Маленький треножник для котелков. **Кокайпойгын (Ватэ 215)** (kokajpojɣən). *Petit trépied portable support de marmite. Little portable tripod for cans.*

Малокалиберное ружьё. **К'айъэллык', к'айчьэллык'** (qajʔelləq, qajsʔelləq). *Fusil de petit calibre. Small-calibre.*

Медный котелок. **Четлёкокан'ы** (setlokokaŋə). *Marmite de cuivre. Copper pot.* **Ярачыко тан'амалван' вальын <u>четлёкок</u> нытвак'энат (Ятг 3/33).** *Dans la yarangue il y avait toutes sortes de marmites de cuivre. In the yaranga there were all kinds of copper pots. В яранге были всякие медные котелки.*

Мездра. **Рымнырым, рыпын** (rəmnərəm, rəpən) (мн. рымныт). *Drayure. Inner side of a skin.*

Мездра. **Рыпын (Жук-Кур 206)** (rəpən). *Drayure. Inner side of a skin.*

Мелкая тарелка. **Вычгок'к'ам (Бо 4/161)** (wəsɣoqqam). *Assiette plate. Dinner plate.*

Место помойки. **Энаттъын** (enattʔən). *Déversoir. Basin.* **Авынаёгты <u>энаттъынво</u> нылгык'ин (Пан' 15).** *On fit de lui, vivant, un déversoir (à excréments). They made of him alive a basin. Из него живого сделали место помойки.*

Металлическая цепь. **К'алгэткопылвынтын** (qalɣetkopəlwəntən). *Chaîne métallique. Metal chain.*

Метёлка. **Вэгыткунэн'** (weɣətkuneŋ). *Plumeau. Feather duster.* **<u>Вэгыткунэн'этэ</u> чотыквын нинэвэгыткук'ин (В 10)**. *Elle grattait l'appui-tête avec un plumeau. She scraped the pillow with a feather duster. Она скребла изголовье чотчота метёлкой.*

Метёлка из крыла птицы. **Йъатэн'** (jʔateŋ). *Plumeau. Feather duster.* **Рэтэм нинэтлык'ин <u>йъатэн'а</u> (В 10).** *Elle grattait le toit avec un plumeau. She scraped the roof with a feather duster. Она скребла крышу метёлкой из крыла птицы.*

Метла на длинной ручке для выбивания инея со стенок покрытия яранги. **К'ымъятвэнан' (Тэгрэт 9)** (qəmjatwenaŋ). *Long balai servant à enlever le givre des flancs du toit de la yarangue. Long-handled broom used to take off hoar frost from the roof of a yaranga.*

Метла, веник. **Н'уйвэгыткунэн'** (ŋujweɣətkuneŋ). *Balai. Broom.*

Мешок. **Тэючгын** (tejusɣən). *Sac. Bag.* **Румкэвнин <u>тэючгык'эгчыку</u> (О 50).** *Elle la rangea dans un petit sac. She put it away in a little bag. Она положила его в мешочек.*

Мешок для закидушки. **Инъэн** (inʔen). *Sac pour croc à phoque. Bag with the hook to catch killed seals.* **<u>Инъэн</u> к'имтигын (В 40)**. *Apporte le sac du croc à phoques. Bring the bag with the hook to catch killed seals. Принеси мешок с закидушкой.*

Мешок для инструментов. **Тапагтынъёчгын** (tapaɣtənjosɣən). *Sac à outils. Bag for implements.*

Мешок для мяса. **Такэчгыёчгын** (takesɣəjosɣən). *Sac à viande. Meat bag.* **<u>Такэчгыёчгычыкогты</u> к'ыёнат ымыльо (Бо 2/117).** *Mets-les tous dans un sac à viande. Put them all in a meat bag. Вложи их все в мешок для мяса.*

Мешок для ремней; мешок с инструментами. **Н'алявъёчгын** (ŋalawjosɣən). *Sac à courroies; sac à outils. Bag for straps; tool bag.*

Мешок или ящик с инструментами. **А'лявъёчгын** (ʔalawjosɣən). *Sac (ou boîte) à outils*. *Tool bag or tool box*.

Мешок муки. **Ыпляаёчгын** (əplajosɣən). *Sac de farine*. *Flour bag.* **Рыпкирэннинэт <u>ыпляаёчгын</u>, чен'ыл ыпалгэн... (Ятг 22).** *Il rapporta un sac de farine, une caisse de graisse… He brought back a bag of flour, a box of fat... Он привёз мешок муки и коробку жира...*

Мешочек для огнива. **Мэлгоочгын (Бо 4/96)** (melɣoosɣən). *Sac du nécessaire à feu*. *Bag of the fire implement*.

Молоток. **Рыпэн'ы** (rəpeŋə). *Marteau*. *Hammer*. **Ейвэле пиринин <u>рыпэн'ы</u> (Бел 40).** *L'orphelin prit un marteau*. *The orphan took a hammer. Сирота взял молоток.*

Морда (сеть). **Атчыгэн'** (atsəɣeŋ). *Nasse*. *Fishing pot*.

Моржовая шкура. **Рэпалгын** (repalɣən). *Peau de morse dédoublée en épaisseur*. *Walrus skin split in thickness*. **<u>Рэпалгыт</u> гэкыргэтлинэт (В 8).** *Les peaux de morse s'étaient usées*. *The walrus skins were used. Моржовые шкуры износились.*

Моржовые зубы. **И'и'т** (ʔiʔit). *Dents de morse*. *Walrus teeth*. **<u>И'и'т</u> мэмычечгык гэтлетлинэт (В 42)**. *Les dents de morses furent attachées à des lanières de phoque*. *Walrus teeth were fixed to seal straps. Привязали моржовые зубы к нерпичьим ремням.*

Моржовый клык. **Ван'к'ыт** (waŋqət) (мн. ван'к'ыттэ). *Défense de morse. Walrus tusk.* **Ытлыгын <u>ван'к'ыта</u> черунин (Бел 38)**. *Elle agrippa son père avec ses défenses*. *She clung to her father with her tusks. Она схватила отца своими клыками.*

Моржовый ремень. **Рыркан'элгын (Бо 4/134)** (rərkaŋelɣən). *Courroie en peau de morse*. *Strap of walrus skin*.

Моток верёвок, жил. **Тэлетымкын** (teletəmkən). *Echeveau de cordes, de tendons*. *Hank of string, of tendon*.

Мотыга. **Вин'ыр** (wiŋər) (мн. винрыт). *Sarcloir*. *Hoe*. **<u>Винрит</u> тэлен' гэнчимгъувлинэт (В 2/1)**. *On a inventé le sarcloir depuis longtemps*. *People found out the hoe long ago. Люди давно придумали мотыгу.*

Мотыга. **Э'лыткунэн'** (ʔelətkuneŋ) (мн. э'лыткунэн'эт). *Binette*. *Hoe.*

Мусорное ведро. **Н'овъёчгын, н'ойёчгын** (ŋowjosɣən, ŋojjosɣən). *Poubelle*. *Bin*. **Ынан ымыльо гитэнинэт чымчекин <u>н'ойёчгыт</u> (Кэр 64).** *Il regarda dans toutes les poubelles avoisinantes*. *He looked in all the neighbouring bins. Он осмотрел все мусорные вёдра вблизи.*

Мусорный ящик. **Мыръёчгын, мытъёчгын (Бо 4/94)** (mərjosɣən, mətjosɣən). *Poubelle*. *Dustbin*.

Мыло. **Мулемул** (mulemul) (мн. мулет). *Savon*. *Soap*.

Мыло. **Чоп** (sop). *Savon*. *Soap*. **Тэленъеп уйн'э гатвален <u>чоп</u> (В 2/4).** *Autrefois il n'y avait pas de savon*. *In the past there was no soap. В прошлом не было мыла.*

Мясная яма. **Олёвъёлгын, улюв** (olowjolɣən, uluw). *Fosse à viande*. *Hollow, meat pit*. **Ыргынан нытульэтк'инэт тэкичгыт <u>олёвъёлгэпы</u> (Рыт 2/34).** *Ils volaient de la viande dans les fosses. They stole meat in the pits. Они крали мясо из ям.*

Набалдашник посоха, копья, хорея; рукоятка весла. **Тынпытым, тынпылгын, тынпын, тынпычьын** (tənpətəm, tənpəlɣən, tənnən, tənnəsʔən) (мн. тынпыт). *Pommeau; manche de*

rame. *Knob; oar handle.* **Тынпа лявтэпы тыркыплыгъан (Бо 2/108).** *Je l'ai frappé à la tête avec le pommeau*. *I hit him in the head with the knob. Я ударил его в голову набалдашником.*

Навес. **Мулк'ымул** (mulqəmul). *Auvent, séchoir*. *Penthouse.* **Мулк'ыгин'кы ныгатгаткок'эн (Бел 33).** *Il manipulait la doloire au pied d'un auvent*. *He handled an adze under a penthouse. Он работал стамеской под навесом.*

Нажива для рыболовного крючка. **Манан, мэнэмэн** (manan, menemen). *Appât pour l'hameçon*. *Bait for the hook*.

Наковальня. **Таляёлгын** (talajolɣən). *Enclume*. *Anvil*.

Наколенник. **Н'ыраквын** (ŋərakwən) (мн. н'ыраквыт). *Genouillère. Knee-pad.*

Наколенники из шкуры белого медведя. **Тыыркут** (təərkut) (ед. тыырколгын). *Genouillères en fourrure d'ours blanc*. *Knee-pads*.

Накомарник из пыжика. **Мраныквын (Тэгрэт 29)** (mranəkwən). *Moustiquaire en peau de jeune renne*. *Mosquito net in fawn skin*.

Наконечник гарпуна. **Ван'к'ъэнычгын** (waŋqʔenəsɣən). *Pointe de harpon en ivoire*. *Harpoon head*. **Э'левнин ван'к'ъэнычгын чьомыткынык уттык (Мен 93)**. *Il fixa la pointe de harpon au bout du bâton*. *He fixed the harpoon head on the extremity of the stick. Он прикрепил большой наконечник гарпуна к концу палки.*

Наконечник хорея. **Кэн'кэл** (keŋkel). *Pointe en ivoire de l'aiguillon*. *Extremity of the goad*. **Кэн'кэле ойпыткойва ныгыркик'ин (Бо 3/104).** *Avec le bout de l'aiguillon il jouait à piqueter*. *He played at goading with the extremity of the goad. Он шутя погонял наконечником хорея.*

Напёрсток. **Вэлывэл** (weləwel) (мн. вэлыт). *Dé à coudre*. *Thimble*.

Напильник. **Пылвынтымнаквын** (pəlwəntəmnakwən). *Lime*. *File*. **Моонэн милгэр пылвынтымнаква к'ымчучьычвик (Ятг 8).** *Il se mit à couper le bout du canon du fusil avec une lime*. *He began to cut the extremity of the barrel with a file*. *Он начал срезать часть ствола ружья напильником*.

Настоящее весло (не руль). **Лыгэтэвэнан'** (ləɣetewenaŋ). *Rame véritable (pas le gouvernail)*. *Genuine oar (not rudder)*. **Лыгэтэвэнан'ата ытлыгэ кэгынмык гаркыплылен (Бо 3/31).** *Le père lui frappa les mains avec une rame*. *Her father struck her hands with an oar. Отец ударил ей руку веслом.*

Начало недоуздка. **Ичгып (Кулик 142)** (isɣəp). *Début du licou*. *Beginning of a halter*.

Небольшая костяная гребёнка, составляющая часть оленьей узды. **К'эн'ык'ы, к'эн'ык'эн' (Кулик 142)** (qeŋəqə, qeŋəqeŋ) (мн. к'эн'ыт). *Petit peigne d'os faisant partie de la bride du renne*. *Small bone comb, part of a reindeer bridle*.

Невод. **Кэн'икупрэн** (keŋikupren). *Senne*. *Seine*.

Невод. **Нэлкупрэн, кэн'икупрэн** (nelkupren, keŋikupren). *Senne*. *Seine*.

Невыделанная шкура. **Энйитъэвкинэлгын (Жук-Кур 201)** (enjitʔewkinelɣən). *Peau de renne non travaillée*. *Non-dressed young reindeer skin*.

Недоуздок. **Левтилгын (Ран)** (lewtilɣən). *Licou*. *Halter*. **Левтилгыт нывъятк'энат (Бо 2/83).** *On défait les licous*. *They untie the halters. Они выпрягают недоуздки.*

Ненужная вещь; старьё, хлам. **Рак'ылк'ыл** (raqəlqəl) (мн. рак'ылк'ылти). *Objet inutile; friperie, nippes. Unuseful object; old clothes.*

Необработанная моржовая шкура. **Рэпалгылк'ыл** (repalɣəlqəl). *Peau de morse brute. Undressed walrus skin.* **Рэпалгылк'ыл эмытк'ытвыкыльин нолёвытвак'эн (Бо 3/46).** *La peau de morse brute et non dégraissée était enfouie. The undressed walrus skin from which the fat was covered up in the gound. Необработанная необезжиренная моржовая шкура была зарыта.*

Нерпичья шкура; мешок из тюленьей шкуры. **Тэнуйгын** (tenujɣən). *Peau de veau marin; sac en peau de veau marin. Seal skin; bag in seal skin.* **Ытльата нэнанрыратк'энат айколё таальыт тэнуйгыт (В 12).** *La mère étalait les peaux de phoque foulées destinées à la literie. Their mother spread seal skins she trampled to use them as bedding. Мать раскладывала мятые нерпичьи шкуры, предназначенные для постели.*

Нескобленная шкура. **Эрымнукинэлгын** (erəmnukinelɣən)**.** *Peau non grattée. Non-scraped skin.* **Эрымнукинэлгымил гапэран'н'оленат (О 67).** *Ils ressemblaient à des peaux non grattées. They looked like non-scraped skins. Они были будто нескобленные шкуры.*

Нижняя жердь яранги. **Варэлгын** (warelɣən). *Perche inférieure de la yarangue. Lower pole of a yaranga.*

Нитка для удочки. **А'нэлгын, а'нэлёёчгын** (ʔanelɣən, ʔanelojosɣən) (мн. э'нит). *Fil à pêche. Thread for fishing.* **Итчетгъи а'нэлёёчгын (Так' 106)**. *Le fil à pêche s'est alourdi. The thread for fishing has got heavy. Нитка для удочки стала тяжёлой.*

Нож. **Валы** (walə) (мн. валят). *Couteau. Knife.* **Ымын' аваляка мэчынкы нъытэйкынин ы'твъэт (Ятг 7)**. *Même sans couteau il pourrait faire une barque. Even without a knife he could do a boat. Даже без ножа он мог бы сделать лодку.*

Нож для кроения шкур. **Энотлятвалы (Ватэ 198)** (enotlatwalə). *Couteau à couper les peaux. Knife used to cut out skins.*

Нож для работы по моржовому клыку и оленьему рогу. **Тарыннын'вал** (tarənnəŋwal). *Couteau pour le travail de l'ivoire de morse et du bois de renne. Knife used to work on walrus ivory and reindeer antler.*

Нож у костра (повесть О'мрувъе). **Мэлгын** (melɣən). *Bûcher. Pyre. Костёр.* **Мэлгынвыкэн валы (О 2/1).** *Le couteau du bûcher (titre d'une nouvelle de Omruvié). The knife of the pyre (title of a short novel by Omruvie).*

Нож, который носят на поясе. **Рэчетвал** (resetwal) (мн. рэчетвалят). *Couteau qu'on porte à la ceinture. Knife you wear on your bely.*

Ножницы. **Вэн'ыткунэн'** (weŋətkuneŋ). *Ciseaux. Scissors.* **Мигчирэтык вэн'ыткунэн'этэ ан'ъачгыргын (Рыт 23)**. *Travailler avec les ciseaux était pénible. It was difficult to work with scissors. Было трудно работать ножницами.*

Ножны. **Ръыск'ыёлгын** (rʔəsqəjolɣən). *Fourreau de couteau. Knife sheath.*

Ножовка. **Пылвынтылвэнан' (Бо 4/120)** (pəlwəntəlwenaŋ). *Scie à main. Hacksaw.*

Носик чайника. **Пилгын (Бо 4/122)** (пilɣən). *Bec de théière. Teapot spout.*

Носовая часть рыболовной снасти. **Эн'уул** (eŋuul). *Partie antérieure d'un engin de pêche. Forward part of a fishing tackle.*

Носовой и кормовой треугольник для скрепления бортов байдары. **Ээк** (eek)**.** *Triangle de fixation des bords de proue et de poupe. Fastening triangles of the sides at the prow and at the stern.*

Ночной горшок. **Э'чуулгын** (ʔesuulɣən). *Pot de chambre*. *Chamber pot.* **Ныкитэ <u>э'чуулгыт</u> рэйыръэнн'ыт (Бел 152).** *La nuit les pots se rempliront. During the night the pots will fill up. Ночью горшки наполнятся.*

Ноша дров. **Ун'инэн'** (uŋineŋ). *Charge de bois*. *Burden of wood.* **Н'ээккэк'эй ытлыгэ нинимтик'ин <u>гон'энагма</u> (В 4).** *Le père portait sa fille sur son dos avec une charge de bois. The father carried his daughter on his back with his burden of wood. Отец носил дочь на спине вместе с ношей дров.*

Ноша, ручная кладь. **Рынрыё** (rənrəjo). *Charge; bagage à main*. *Burden; hand luggage*.

Нужные в доме предметы. **Яралк'ылръанотат** (jaralqəlrʔanotat). *Objets nécessaires dans une habitation*. *Things necessary in a yaranga*. **Нэйылгъэн <u>яралк'ылръанотат</u> (Тагр-Зел 4).** *Ils lui donnèrent les objets dont on a besoin dans une yarangue. They gave him all things necessary in a yaranga. Они ему дали все нужные в яранге предметы.*

Обработанная шкура оленя без шерсти. **Налгаан'кын (Тэгрэт 7)** (nalɣaaŋkən). *Peau de renne travaillée sans poil. Dressed reindeer skin without hair*.

Обсидиан. **Авталгын** (awtalɣən). *Obsidienne*. *Obsidian*. **Гэн'эвъэнэ авталгын нэнрыгъэн (Бо 3/39)**. *Avec sa femme ils tenaient une obsidienne. With his wife they took an obsidian. С женой обсидиан взяли с собой.*

Обсидиан. **Увравыквын** (uwrawəkwən). *Obsidienne*. *Obsidian*. **Нынрык'инэт пойгыт ирвъин'ыльыт, ынк'энат-ым гэтэйкылинэт <u>увравыквэпы</u> (Рыт 2/36).** *Ils tenaient des lances à l'extrémité pointue, et celle-ci qui avait été faite dans de l'obsidienne. They held spears with sharp heads, and these ones had been made out of obsidian. Они держали копья с острыми наконечниками, а их сделали из обсидиана.*

Обух топора. **К'эймэн** (qejmen). *Manche de hache*. *Butt of an axe*.

Огниво, кремень. **Кыплымэлгымэл (Бо 4/96)** (kəpləmelɣəmel). *Briquet, silex*. *Tinder box, flint*.

Огниво; чурбан. **Аэл** (ael) (мн. аэлтэ). *Briquet; billot*. *Tinder box; block*.

Огонь. **Йынйын** (jənjən). *Feu*. *Fire*. **<u>Йынйынк'ай</u> к'эргын' нынлетк'ин (Ув 7).** *Le feu brille plus vif. The fire shines more brightly. Огонёк горит ярче.*

Огонь; спичка; моторная свеча. **Милгын, милгымил** (milɣən, milɣəmil) (мн. милгыт). *Feu; allumette; bougie de moteur*. *Fire; match; spark plug*. **Ымыльоргэн <u>милгыт</u> гитк'ыевлинэт (Рыт 86).** *Les allumettes de tout le monde étaient mouillées. Everybody's matches got wet. У всех спички промокли.*

Одеяло. **Иниргин'** (inipɣiŋ). *Couverture*. *Blanket*. **Омэты <u>иниргин'э</u> нэналпынрык'эн (Бел 126).** *Elle lui donna une chaude couverture. She gave him a warm blanket. Она дала ему тёплое одеяло.*

Олений рог. **Рыннылгын** (rənnəlɣən). *Bois de renne*. *Reindeer antler*. **<u>Рыннэпы</u> тайкыё (О 83).** *Il est fait en bois de renne. It's made or reindeer antler. Это сделано из оленьего рога.*

Оленья шкура для одежды. **Иин, иитылк'ыл** (iin, iitəlqən) (мн. иит, иитылкʼылти). *Peau de renne pour vêtements*. *Reindeer skin for garment*.

Опора для нерпичьих шкур. **Танойгытвэтъёлгын** (tanojɣətwetjolɣən). *Perchoir pour le séchage des peaux de phoques*. *Support for seal skins*. **Ейвэлк'эй <u>танойгытвэтъёлгэты</u> гэттэтлин (Так' 47).** *L'orphelin grimpa sur le perchoir à peaux de phoques. The orphan climbed on the support for seal skins. Сирота поднялся на опору для нерпичьих шкур.*

Опора для сохранения формы полога, когда он открыт. **Ёропэчгын (Тэв 14)** (joropesɣən). *Etai destinée à maintenir la tente intérieure. Stay of the inner tent.*

Орудие для колки льда; лом. **Тингыркинэн'** (tinɣərkineŋ) (мн. тингыркинэн'эт). *Outil pour briser la glace; pince (à levier). Tool used to break ice; crowbar.*

Орудие, инструмент. **Тэминн'инэн'** (teminŋineŋ) (мн. тэминн'инэн'эт). *Outil, instrument. Tool.*

Оскребыш, доска для соскребания. **Этлеэл** (etleel). *Planche à gratter les peaux. Board used to scrape skins.*

Остов байдары, яранги. **Ы'мгыргын** (ʔəmɣərɣən). *Charpente de barque, de yarangue. Frame of a boat, of a yaranga.*

Остол (тормоз нарты). **Яа'рэнан', явъарэнан'** (jaʔarenaŋ, jawʔarenaŋ). *Frein de traîneau. Sledge brake.* **Ы'ттъыт туквэк <u>яа'рэнан'ата</u> гунпылинэт (В 7).** *Les chiens étaient fixés à la bande de glaces côtières par le frein. The dogs were fixed on the spit by the sledge brake. Собаки были укреплены к припаю тормозом.*

Острога. **Тынпэчгын** (tənpesɣən). *Foène. Fishgig.* **Н'инк'эгти <u>ганнытынпэчгыма</u> ныйгулетк'ин ыннын'ыттык (К'айо 51).** *Les enfants apprenaient à pêcher avec des foènes. The children learnt how to fish with fishgigs. Мальчики учились ловить рыбу острогой.*

Острога. **Тэгринэн'** (teɣrəneŋ). *Foène. Fishspear.* **Ирвыир нинэтэйкык'ин, <u>тэгринэн'</u>... (Бо 2/7).** *Il fabriquait des armes, une foène… He made arms, a fishspear... Он делал оружия, острогу...*

Отвёртка. **Энанкавравэчгын** (enanкawpawəsɣən). *Tournevis. Screwdriver.*

Охотничий нож. **Ръыск'ын** (rʔəsqən). *Couteau de chasse. Hunter's knife.*

Охотничье снаряжение. **Эрмэгтъэн** (ermeɣtʔen). *Equipement de chasse. Hunting equipment.* **Эк'ылпэ <u>эрмэгтъэн</u> эмтэйпынэн (В 45).** *Il jeta rapidement son équipement de chasse sur son dos. He rapidly threw his hunting equipment on his back. Он быстро забросил охотничье снаряжение на спину.*

Охра. **Чеквылгын, чеквычев** (sekwəlɣən, sekwəsew) (мн. чеквыт). *Minéral jaune brun; ocre. Yellow-brown mineral; ochre.* **<u>Чеквэ</u> нэнанйытравк'эн ымыльо увик (Бо 3/127).** *Il lui enduit tout le corps d'ocre. He covered all his body with ochre. Он покрыл всё его тело охрой.*

Очки. **Тинлылет** (tinləlet). *Lunettes. Spectacles.* **<u>Тинлылет</u> ек'агты рывиривнинэт (Кэр 12).** *Il abaissa ses lunettes sur son nez. He pulled down his spectacles on his nose. Он опустил очки на нос.*

Ошейник; ожерелье из бус. **И'ннилгын, и'нничгын** (ʔinnilɣən, ʔinnisɣən). *Collier. Necklace; collar.* **Нэнайпатк'эн <u>и'ннилгын</u> ы'ттъык (К'айо 67).** *Il mettait un collier au chien. He put a necklace to the dog. Он надевал на собаку ошейник.*

Палка. **Уттуут (Бо 4/113)** (yttyyt). *Bâton. Stick.*

Палка для поднятия фальшборта на байдаре. **Кулевтапойгын (Ран)** (kulewtapojɣən). *Bâton servant à relever les bords en grosse toile de la barque (en cas de tempête). Stick used to lift the side covers of a boat in case of storm.*

Палка для привязи собак. **Вутилгын (Бо 4/164)** (wytilɣən). *Bâton servant à attacher les chiens. Stick used to tie dogs.*

Палка, употребляемая при дрессировке оленей. **Чиглен, чикыл** (siɣlen, sikəl) (мн. чиглет). *Bâton de dressage des rennes. Stick used to train reindeer.* **Элгарвэнк'ор <u>чиглилгэннин</u> (Кым**

93). *Il attacha un bâton de dressage à la femelle blanche. He tied a training stick to the white female. Он привязал палку для дрессировки к белой самке.*

Палка; огниво. **Аркамак** (arkamak). *Bâton; briquet. Stick; tinder box.*

Палочка деревянного огнива. **Н'илек'** (ŋileq) (мн. н'илек'эт). *Tige de bois du nécessaire à feu. Round wooden rod of the fire drill.* **Н'илек', милгэткин-ым тин'учьын... (Бо 3/75).** *La tige de bois et l'archet du nécessaire à feu… The rod and the bow of the fire drill... Палочка и лучок деревянного огнива...*

Пальма (нож). **Этгапал** (etɣapal) (r) (мн. этгапалтэ). *Long couteau. Long knife.*

Пара каких-л. предметов. **Куврэт** (kuwret). *Paire d'objets. Pair of objects.*

Пачка иголок. **Тэтэёчгын (Бо 4/150)** (tetejosɣən). *Sachet d'aiguilles. Packet of needles.*

Пепел. **Пин'пин'** (piŋpiŋ). *Cendre. Ash.* **Тан'ымыльо пин'пин'у гэнъэтлин (Бел 159).** *Il fut complètement changé en cendre. He was utterly changed into ash. Он совсем превратился в пепел.*

Пепельница. **Палк'ыёчгын** (palqəjosɣən). *Cendrier. Ashtray.* **Пэтыльыт витъыт рэрэтыткунинэт палк'ыёчгэты (В 2/27).** *Elle fit tomber les mèches usées dans le cendrier. She dropped the used wicks in the ashtray. Она высыпала использованные фитили в пепельницу.*

Переднее грузило сети. **Лявтыквылгын** (lawtəkwəlɣən). *Plomb antérieur du filet. Front sinker of a net.*

Передняя часть сети. **Лявтыткын** (lawtətkən). *Partie antérieure du filet. Former part of a net.*

Перекладина. **Вучвичьын** (wuswisʔən). *Traverse de charpente. Cross member of the frame.* **Вучвичьыт-ым ръагыпы гэтэйкылинэт (Маг 80).** *Les traverses, en quoi sont-elles faites ? What are the cross members of the frame made of? Из чего перекладины?*

Переплетённые ремни. **Н'элгытвэттэ** (ŋelɣətwette). *Lanières tressées. Interlaced straps.* **Н'элгытвэттэ нэнъыск'атыпэн'кок'энат (Кым 78).** *Elle franchissait d'un bond les lanières tressées. She jumped over the interlaced straps. Она прыгала через (подвешенные) переплетённые ремни.*

Пёстрая шкура. **Кэлильынэлгын (Кулик 138)** (kelilʔənelɣən). *Peau mouchetée. Variegated skin.*

Петля. **К'ыск'ын** (qəsqən). *Boucle, noeud. Loop, knot.*

Петля для застёгивания узды. **Ен'к'иек' (Кулик 142)** (jeŋqijeq) (мн. ен'к'ит). *Boucle de bride. Loop of a bridle.*

Петля на одежде. **Ян'к'элгын** (jaŋqelɣən). *Nœud, boucle. Knot, loop.* **Ян'к'эпылвынтын'элгыйн'а гаквотытвата (Бо 3/122).** *Il était attaché par une grosse chaîne avec une boucle. He was attached by a big chain with a knot. Он был привязан большой цепью с петлей.*

Пешня, кайло. **Инэнэвичгын, туупэн, этвэпал** (inenewisgən, tuupen, etwepal). *Pic. Hack.*

Пила. **Тынылвэнан'** (tənəlwenaŋ). *Scie. Saw.*

Пила (по дереву). **Уттылвинэн'** (uttəlwineŋ). *Scie à bois. Saw (used for wood).*

Пластинки с зубьями для хождения по льду. **К'эн'ыягыт** (qeŋəjaɣət) (ед. к'эн'ыягылгын). *Plaquettes à pointes pour la marche sur la glace. Sheets with teeth for walking on the ice.*

Плетёная верёвка. **Тэлет** (telet) (мн. тэлетти). *Lanière tressée. Wattle strap.* **Нъумк'ин тэлет рынна чывинин (В 99).** *Il trancha l'épaisse lanière tressée avec les dents. He cut the thick wattle strap with his teeth. Он перерезал толстую плетёную верёвку зубами.*

Плетёные ремни. **Эчгытвэттэ** (esɣətwette)**.** *Lanières tressées. Plaited straps.* **Эчгытвэттэ к'онъыск'агтынэнат (Кым 81).** *Il franchit d'un seul bond les lanières tressées. He jumped over the plaited straps. Он перепрыгнул плетёные ремни.*

Плетёный аркан из ремней оленей или нерпичьей кожи. **Талятчаат** (talatsaat) (мн. талятчааттэ). *Lasso fait de courroies de renne ou de phoque tressées. Lasso made of reindeer or seal plaited straps.*

Плеть от овода. **Ръораканчек'** (rʔorakanseq). *Fouet pour chasser les oestres. Whip against gadflies.* **Ръораканчек' рыпэглявнэн (Ятг 45).** *Il fit claquer son fouet à oestres. He cracked his whip. Он щёлкнул плетью от овода.*

Поварёшка для вынимания мяса из котла. **Эръэмпэнэн'** (erʔempeneŋ). *Louche servant à retirer la viande de la marmite. Ladle used to take meat out of a pan.*

Повод (без петли для кисти руки и недоуздка). **Эрвыявэлгын** (erwəjawelɣən). *Rêne sans boucle pour la main. Rein without a loop for the hand.*

Поворотный гарпун, его наконечник. **Вэмэк (Тэгрэт 14), вэмэк' (Ран)** (wemek, wemeq). *Harpon à tête détachable, tête détachable du harpon. Harpoon with a revolving head, revolving head of a harpoon.*

Подгривок. **Пэлгынолгын** (pelɣənolɣən). *Peau du fanon du renne. Reindeer dewlap skin.* **Пэлгынолгын н'алгыл к'эптик нинэтипк'ин (Бо 2/104).** *La base du cou, on la coud des deux côtés du dos. They sew the reindeer dewlap skin on both sides of the back. Подгривок с обеих сторон спины подшивают.*

Подлокотники из шкуры белого медведя. **Кэрварыквын** (kerwarəkwən) (мн. кэрварыквыт). *Accoudoir en peau d'ours blanc. Elbow-rest made of polar bear skin.*

Подмышечная часть шкуры. **Вычгыян (Кулик 138)** (wəsɣəjan). *Partie de peau de renne sous les aisselles. Part of a reindeer skin under the armpits.*

Подполозки из китовой кости. **Ы'мвивыт** (ʔəmwiwət) (ед. ы'мвивтыт). *Sous-patins en os de baleine. Under-runners made of whale bone.*

Подпора байдары. **Ы'твынъёпоолгын** (ʔətwənjopoolɣən). *Support pour barque. Support of a boat between two hunting seasons, rack.* **Лыгъытвъэт ы'твынъёпоолгэпы нэнвириквъэн (Кэр 77).** *Ils descendirent la barque de son support. They took down the boat from the rack. Они спустили лодку с подпоры.*

Подпора байдары. **Ы'тынъёпоолгын** (ʔətənjopoolɣən)**.** *Support à barques. Boat support.* **Ы'тынъёпоолгык к'ача ынпыначгык рээн нытвэтчатвак'эн (В 45).** *Il se tenait près du support des barques avec un ancien. He was standing with an elder near the boat support. Он стоял со стариком около подпорки для лодок.*

Подпора для нарт. **Орвытаран'** (orwətaraŋ). *Support à traîneaux. Sledge support.* **Орвытаран' туруттин гэтэйкылин ымы гэниквэвлин (В 66).** *Le support de traîneaux fut fait de bois neuf, puis rehaussé. The sledge support was made of new wood and then heightened. Подпорку для нарт сделали из свежего дерева, даже её приподняли.*

Подпорка. **А'рэквын** (ʔarekwən). *Support. Support.*

Подпруга для собак. **Арэквын** (arekwən). *Sous-ventrière pour chien*. *Belly band for dogs.*

Подстилка нарты. **Эпик'увыт** (epiquwət) (мн. эпик'увтэт). *Litière de traîneau*. *Litter of a sledge*. **Умк'энэлгытъулти <u>эпик'увтэлк'ылти</u>... (В 63).** *Des morceaux de peau d'ours destinés à servir de litière… Bits of bear skin intended to be used as a sledge litter... Куски шкуры белого медведя, которые будут служить подстилкой...*

Половик; ковёр. **Ягмал** (jaɣmal) (мн. ягмалтэ). *Paillasson; tapis*. *Mat; carpet.*

Попадаться в сети, в петлю. **Выквак, гывак** (wəkwak, ɣəwak). *Être ferré, pris au filet, au lasso*. *To be caught by the net, the lasso.*

Поперечный ремешок оленьего постромка. **Памъелгын** (pamjelɣən) (мн. памъет). *Lanière transversale des traits du renne*. *Transverse strap of the reindeer trace*.

Поплавок. **Пыгычьын** (pəɣəsʔən). *Flotteur*. *Float*. **О'птытъар <u>пыгычьыт</u> нытъэрылтэтк'инэт (Рыт 17).** *Plusieurs flotteurs manquaient*. *A few floats were missing. Не хватало нескольких поплавков.*

Поплавок из мочевого пузыря морского зверя. **Ыттыёчгын** (əttəjosɣən). *Flotteur fait d'une vessie de mammifère marin. Float made of a bladder of seamammal.*

Пороховница; зольник. **Пэнъёчгын** (peŋjosɣən). *Sac à poudre; cendrier*. *Powder pouch; ashpan.*

Посох. **Кэн'унэн'** (keŋuneŋ) (мн. кэн'унэн'эт). *Bâton de marche*. *Staff*. **<u>Кэн'унэн'этэ</u> увик к'отытвальын нэнъарэк'эн (В 99).** *Il maintenait son corps debout avec son bâton*. *He maintened his body standing with his staff. Он удерживал тело в стоячем положении посохом.*

Постройка для развешивания рыбы. **Милк'ымил** (milqəmil). *Etendoir à poissons, etc., contre les bêtes et les intempéries*. *Poles for fish drying and other objects against animals and bad weather*.

Постромка, прикрепляющая левого оленя к правому. **Янратъэчгын** (janpatʔesɣən). *Trait du renne de gauche le reliant au renne de droite*. *Bridle fastening the left reindeer to the right one*.

Посуда для варки раздробленных оленьих костей. **Таляпаткокан'ы, таляпаткок** (talapatkokaŋə, talapatkok) (мн. таляпаткокат). *Récipient pour la cuisson d'os de renne pilés*. *Vessel for the cooking of crushed reindeer bones*.

Посуда для варки рыбы. **Ыннынаткок** (ənnəpatkok) (мн. ыннынаткокат). *Marmite à faire bouillir le poisson*. *Pot for boiling fish*.

Посуда, корзина. **Энаёчгын** (enajosɣən). *Récipient, panier*. *Vessel, basket.* **Рыкалыровнэн эйыръыкыльин <u>энаёчгын</u> (Ув 10).** *Elle montra son panier vide*. *She showed her empty basket*. *Она показала пустую корзину.*

Правая вожжа оленьей упряжки. **Гакан'к'оолгын** (ɣakaŋqoolɣən). *Rêne de droite de l'attelage de rennes*. *Right rein of the reindeer team*.

Правая (основная) постромка упряжи. **И'лгын (Кулик 142)** (ʔilɣən). *Trait de droite (principal) du harnachement*. *Right (principal) trace of a harness*.

Предмет в достаточном количестве. **Куврэт** (kuwret). *Objet en quantité suffisante*. *Object in sufficient quantity*.

Предмет, назначенный, чтобы составить пару. **Куврэт** (kuwret). *Objet destiné à faire une paire*. *Object intended to make a pair*.

Предмет, которым вынимают что-то из чего-л. **Инэйпэнэн'** (inejpeneŋ). *Instrument servant à ôter qq. ch. de qq. ch. Tool used to take sth. out of sth.*

Предмет; нужный предмет; сырьё, материал. **Яаёлк'ыл** (jaajolqəl) (мн. яаёлк'ылтэ). *Objet; objet nécessaire; matériau. Thing; necessary thing; material.* **Кылтык ымыльо <u>яаёлк'ылтэ</u> (Рыт 133).** *Dans le ballot il y a tous les objets nécessaires. In the bundle there are all necessary things. В узле все нужные предметы.*

Принадлежность для добывания огня. **Тин'умилгын** (tiŋumilɣən). *Nécessaire à feu. Objects necessary to light a fire, fire set.* **<u>Тин'умилгэ</u> рынъюнэвнин пэнъёлгын (В 55).** *Elle alluma le feu avec le nécessaire à feu. She made a fire with the fire set. Она развела огонь при помощи принадлежности для добывания огня.*

Приспособление для ловли рыбы. **Мынгыёкон** (mənɣəjokon). *Engin de pêche. Implement of fishing.*

Приспособление из рога или дерева, надеваемое на загорбок ездовым оленям, чтобы они не сталкивали друг друга с колеи или дороги. **Ръэточенан' (Ран)** (rʔetosenaŋ). *Pièce de bois ou d'andouiller placée entre les épaules des rennes d'attelage pour les empêcher de se pousser hors du chemin. Bit of wood or antler placed between the shoulders of draught reindeer to prevent them to push one another out of the way.*

Провод. **Пылвынтын'элгын** (pəlwəntəŋelɣən). *Fil de fer. Wire.*

Продолговатая пряжка; пуговица. **Мумкыл** (mumkəl) (мн. мумкылти). *Fermoir de forme oblongue; bouton. Oblong clasp; button.* **Пипик'ылгэ <u>момкылчын'ын</u> нэнанкалыровк'эн (Тирк 9).** *La souris montrait un gros fermoir. The mouse showed a big clasp. Мышка показывала большую пряжку.*

Продолжение длинного ремня правого оленя. **Мратъэлгын (Тэгрэт 12)** (mratʔelɣən). *Prolongement de la longue courroie du renne de droite. Strengthening of long strap of the right reindeer.*

Пружина. **Ырвэт** (ərwet) (мн. ырвэтти). *Ressort. Spring.* **Тэвъэл, к'ынур <u>ырвэтыльын</u>, рылгыт нинэвэн'к'ук'инэт (Ятг 6).** *Le poisson fumé, comme possédant un ressort, lui pinçait les doigts. The smoked fish, as if it had springs, pinched his fingers. Копчёная рыба, будто имея пружину, прищемляла ему пальцы.*

Пуговица; застёжка. **Рылвын' (Ран)** (rəlvəŋ). *Bouton, fermoir. Button, fastener.*

Пузырь. **Пэвэл** (pewel), **пээл, паалчын'ын (Элк'эт 12)** (pewel, paalsəŋən) (мн. пэвэлти). *Vessie. Bladder.* **Мэмылен <u>пэвэл</u> гэнрылин (Кым 38).** *Il tenait une vessie de veau marin. He was holding a seal bladder. Он держал нерпичий пузырь.*

Пылинки от пепла. **Пинритлет** (pinritlet). *Particules de cendre. Ash particles.* **<u>Тэн'эмпинритлену</u> эрэтыткугъи (Бел 159).** *Il tomba complètement changé en particules de cendre. He fell utterly changed into ash particles. Он упал, будто пылинки от пепла.*

Рабочий ящик. **Тамэнн'эненъёчгын** (tamenŋenanjosɣən). *Boîte à outils. Tool box.* **Нагтогъан <u>тамэнн'эненъёчгын</u> (Кэр 83).** *Ils sortirent la boîte à outils. They took the tool box. Они вытащили рабочий ящик.*

Ракетка для вычерпывания льда из проруби. **К'ынъотвэнан'** (qənʔotwenaŋ) (мн. к'ынотвэнан'ат). *Raquette à déblayer la glace. Kind of racket to take out ice from a fishing hole.* **<u>К'ынъотвэнан'ата</u> тинытвынин (В 37).** *Il enleva la glace avec sa raquette à déblayer les trous dans la glace. He took away the ice with his racket. Он убрал лёд при помощи ракетки.*

Расчёска. **Мычунэн'** (məsuneŋ) (мн. мычунэн'эт). *Peigne*. *Comb*. **Мычунэн'этэ нэнаранпылгытравн'ык'энат увкырвирти (Рыт 136).** *Il essayait de plaquer ses cheveux noirs avec un peigne*. *He tried to plaster his black hair down with his comb. Он старался пригладить чёрные волосы расчёской.*

Резец, долото. **Тамэнн'ывал** (tamenŋəwal). *Ciseau à bois*. *Chisel*. **Тамэнн'ывалята уттыт нэнарынн'ык'энат (Ятг 6).** *Il rabotait les morceaux de bois avec son ciseau*. *He planed the bits of wood with a chisel. Он строгал куски дерева резцем.*

Резина. **Гинрычьын, йинрычьын** (ginrəsʔən, jinrəsʔən). *Caoutchouc*. *Rubber*.

Ремень. **Кылтылгын** (kəltəlɣən). *Courroie*. *Strap*. **Ун'инэн' кылтылгын нычивмык'ин (Бо 3/30).** *La courroie de la charge de bois est courte*. *The strap of the load of wood was short. Ремень для ноши дров короток.*

Ремень. **Н'илгын** (ŋilgən). *Courroie*. *Strap*. **Ытлыгэ н'илгын рычаатытковнэн (В 34).** *Le père lui lança une courroie*. *His father threw him a strap. Отец бросил ему ремень.*

Ремень вокруг деревянного обода бубна. **Кыттыгэн, кыттыл** (kəttəɣen, kəttəl) (мн. кыттылти). *Lanière entourant le cercle du tambour*. *Strap round the circle of the drum*.

Ремень гарпуна. **А'рэлгын** (ʔarelɣən). *Courroie de harpon*. *Harpoon strap*. **Н'ыркэрчыкойпы йытонэнат а'рэлгын гатоккама (Бел 102)**. *D'un sac elle sortit une courroie et une pointe de harpon*. *She took off a harpoon strap and head. Она вынула из мешка ремень гарпуна с наконечником.*

Ремень гарпуна; цепь или проволока для подвешивания над очагом чайников и котлов. **Тэгрилгын** (teɣrilɣən). *Courroie de harpon; chaîne oŋ l'on accroche une bouilloire ou une marmite au-dessus du feu*. *Harpoon strap; chain used to hang a kettle or a pot above the fire.* **Ноно тэгрилгык рээн нотаск'ычыкогты э'мэннин (Маг 27).** *Il entraîna Nono dans la terre avec la courroie du harpon*. *He dragged Nono into the earth with the harpoon strap. Он потащил Ноно под землю при помощи ремня гарпуна.*

Ремень для буксировки. **Вэмылтилгын** (wemə̈ltilɣən). *Lanière de remorquage*. *Tow strap*. **Рыруткунин вэмылтилгын (Кэр 70)**. *Il détacha la lanière de remorquage*. *He untied the tow strap. Он развязал ремень для буксировки.*

Ремень для груза. **Эномат** (enomat) (мн. эноматтэ). *Courroie*. *Strap*. **Эномат нычивмык'ин (Бо 3/30)**. *La courroie est courte*. *The strap is short. Ремень для груза короток.*

Ремень для закрепления нарты, бечёвка. **Э'чевичгын** (ʔesewisɣən). *Courroie de fixation de traîneau*. *Fastening sledge strap.*

Ремень для ношения на спине груза. **Имтилгын** (imtilɣən). *Courroie servant à porter qq. ch. sur le dos*. *Strap for carrying sth. on one's back*.

Ремень для подтягивания паруса. **Инэтин'улгын** (inetiŋulɣən). *Courroie destinée à tendre la voile*. *Strap to tighten the sail*.

Ремень для привязи собак. **Вутичгын** (wutisɣən). *Lien, attache*. *Lead, leash*. **Амъяйвачеты вутичгын гэмлелин (Бо 3/123)**. *Par chance l'attache se rompit*. *By chance the lead broke. К счастью ремень сломался.*

Ремень для привязи собак. **Гутилгын** (ɣutilɣən). *Longe*. *Leash*. **Гутилгык нъаратк'энат (В 2/18)**. *Ils étaient retenus par la longe*. *They were held by a leash. Их придерживал ремень.*

Ремень для связки паруса с деревянной перекладиной. **Гиргирит** (ɣirɣirit). *Lanière attachant la voile à la traverse de bois*. *Strap fastening a sail to a wooden cross-beam*.

Ремень для соединения боковых внешних планок сидения с копылом нарты. **Ривтэгнъэлев** (riwteɣnʔelew). *Courroie destinée à relier les lattes latérales extérieures du siège avec le montant du traîneau*. *Straps used to join the side external laths of the seat with the leg of the sledge*.

Ремень для стрелка. **Ръэрин'ыльын (Тэгрэт 14)** (rʔeriŋəlʔən). *Courroie du tireur de mammifères marins*. *Strap of a seamammal hunter*.

Ремень для стреноживания оленей. **Атк'элгын** (atqelɣən). *Courroie pour entraver les rennes*. *Belt to hobble reindeer*.

Ремень для транспортировки по воде добытого морского зверя. **Эрмэгтъэт (Ран)** (ermeɣtʔet). *Courroie pour le remorquage sur l'eau d'un mammifère marin abattu*. *Strap used to tow on water sea mammals*.

Ремень из кожи лахтака. **Унъэчичгын** (unʔesisɣən). *Lanière de phoque barbu*. *Strap made of bearded seal skin.* **Ръылвит <u>унъэчичгэ</u> кымгытычьэннинэт (Кым 67).** *Elle attacha ses culottes avec une lanière de phoque barbu*. *She tied her trousers with a strap in bearded seal skin. Она подвязала брюки ремнём.*

Ремень из моржовой кожи. **К'эчык'ичгын** (qesəqisɣən). *Lanière en jeune morse*. *Walrus strap.* **Н'илгын к'эчыкичгын гаргылен (Бо 3/62).** *La lanière était faite en peau de jeune morse*. *The strap was made of the skin of a young walrus. Ремень сделан из кожи молодого моржа.*

Ремень из моржовой кожи. **Рыркэчгын** (rərkesɣən). *Courroie en cuir de morse*. *Strap made of walrus skin*. **Энъагты рыкылвэннин <u>рыркэчгын</u> (Сём 11).** *Il attacha au sac une courroie de morse*. *He tied a walrus strap to the bag. Он привязал к сумке ремень из моржовой кожи.*

Ремень из нерпичьей шкуры. **Мэмычечгын** (meməsesɣən). *Courroie en veau marin*. *Seal strap*. **И'и'т <u>мэмычечгык</u> гэтлетлинэт (В 42).** *Les dents de morse furent fixées à des courroies en veau marin. Walrus teeth were fixed to ringed seal straps. Моржовые зубы были привязаны к ремню из нерпичьей шкуры.*

Ремень с закидушкой. **Илынк'эт (Тэгрэт 14)** (ilənqet). *Courroie avec croc à phoque*. *Strap with sealhook*.

Ремень с пуговицей левого оленя. **Вавэлтывэквын (Тэгрэт 12)** (waweltəwekwən). *Courroie avec fermoir du renne de gauche de l'attelage*. *Strap with a clasp of the left reindeer of a team*.

Ремень узды, которым правят ездовыми оленями. **К'оолгын, к'орэлгын (Ран)** (qoolɣən, qorelɣən). *Bride servant à diriger l'attelage de rennes*. *Bridle used to lead draught reindeer*. **Этлы нынъивэвнинэт <u>к'оолгыт</u> (О 50).** *Ils ne tendaient pas les brides*. *They didn't tighten the bridles. Они не натягивали ремни узды.*

Ремень якоря. **Выквэчьёлгын (Тэгрэт 14)** (wəkwesjolɣən). *Courroie de l'ancre*. *Anchor strap*.

Ремень, к которому привязывают собак во время стоянки. **Ы'ттъыквотъёлгын, ы'ттъыкготъёлгын** (ʔəttʔəkwotjolɣən, ʔəttʔəkɣotjolɣən). *Courroie à laquelle on attache les chiens à l'arrêt*. *Strap used to tie dogs during a stop.*

Ремень, надеваемый вокруг туловища оленя. **Увикъэчев** (uwikʔesew). *Courroie passée autour du tronc du renne*. *Strap fastened round the reindeer trunk*.

Ремень, надеваемый на левом боку правого оленя для привязи к нему левого оленя. **Ранрэлыквот (Тэгрэт 11)** (ranreləkwot). *Courroie sur le flanc gauche du renne de droite pour le relier au renne de droite. Strap on the left side of the right reindeer fastening it to the left reindeer*.

Ремень, регулирующий направление движения легковой нарты. **Мратъэчгын (Ран)** (mratʔesɣən). *Bride de direction du traîneau. Strap used to regulate the direction of the movement of the sledge.*

Ремень, соединённый с ремнем верхней перекладины паруса. **И'ннычьилгын** (ʔinnəsʔilɣən). *Courroie reliée à la courroie de la traverse supérieure de la voile. Strap joined to the upper strap of the cross-piece of the sail.*

Ремень, соединяющий верхнюю и нижнюю перекладины паруса. **И'ннычьын** (ʔinnəsʔən). *Courroie unissant les traverses supérieures et inférieures de la voile. Strap joining the upper and lower cross-beams of the sail.*

Ремень, соединяющий верхнюю планку с копылом собачьей нарты. **Ривчурмъэчев** (riwsurmʔesew). *Courroie destinée à relier la latte supérieure avec le montant du traîneau à chiens. Strap used to join the upper lath with the leg of a dog sledge.*

Ремень, соединяющий переднюю дугу нарты с доской сиденья. **Вэмылкэквут** (weməlkekwyt). *Lanière rattachant l'arc antérieur du traîneau à la planchette du siège. Strap fastening the fore bow of a sledge and the board of the seat.*

Ремешок воротника женского комбинезона. **Гиргирит** (ɣirɣirit). *Lanière du col de la combinaison féminine. Strap of the collar of the woman dress.*

Ремни для поднятия входа полога. **Ёронпынэлгыт (Тэв 14)** (joronpənelɣət). *Courroies destinée à lever la portière de la tente intérieure. Straps used to raise the inner tent door.*

Ремни китового уса, которые употребляются для связки байдары, нарты. **Н'аляв** (ŋalaw). *Courroies en fanon servant à attacher la barque ou le traîneau. Whalebone straps used to tie a canoe or a sledge.*

Ремни, соединяющие разные части нарты. **Н'элгигыт (Ватэ 192)** (ŋelɣiɣət). *Sangles qui réunissent les différentes parties du traîneau. Straps linking the different parts of a sledge.*

Ровдуга, оленья замша. **Наченалгын (Бо 4/98)** (nasenalɣən). *Peau de renne façon daim. Suede.*

Рубанок. **Кэвэткунэн'** (kewetkuneŋ) (rɣ) (мн. кэвэткунэн'эт). *Rabot. Plane.*

Ружейная сошка. **Гыткапойгын** (ɣətkapojɣən). *Monture de fusil. Gun-stock.*

Рукоятка. **Рынричгын** (rənrisɣən). *Manche, poignée. Handle.* **Ныйпатк'энат <u>рынричгыт</u> (Рыт 2/58).** *On y fixait des poignées. Handles were fixed to it. Привязывали туда рукоятки.*

Рукоять. **Рынрыёлгын** (rənrəjolɣən). *Manche, poignée. Handle.* **Йъатэн'а <u>гатарынрыёлгын'ленат</u> (В 42).** *Avec les plumes on fit une poignée. They made a handle with feathers. Из перьев сделали рукоять.*

Рулевое весло. **Льытэвэнан'** (lʔətewenaŋ). *Rame de poupe. Steering row.* **Нытэн'гитэк'ин <u>льытэвэнан'</u> (Кэр 2).** *On examinait la rame de poupe. They examined the steering row. Они осматривали рулевое весло.*

Рулевой рычаг. **Льапойгын, лыпойгын** (lʔapojɣən, lʔəpojɣən). *Barre du gouvernail. Helm.*

Руль. **Лынвын** (lʔənwən). *Gouvernail. Rudder.* **<u>Лынвык</u> гинэнрэтлин н'эвыск'эт (Бо 3/31).** *La femme s'accrocha au gouvernail. The woman grasped the rudder. Женщина ухватилась за руль.*

Румпель. **Лыткунэн', лыпойгын (Тэгрэт 14)** (lʔətkuneŋ, lʔəpojɣən). *Barre du gouvernail. Helm.*

Ручка. **Рынрыян** (rənrəjan) (мн. рынрыянвыт). *Manche, poignée. Handle.* **Пойгырынрыянвыкэн пок'ыткын... (Бел 206).** *L'extrémité arrière du manche de la lance… The back extremity of the handle of the spear... Задний конец ручки копья...*

Ручка. **Энанрыёлгын** (enanrəjolɣən). *Poignée. Handle.*

Ручка бубна. **Екуйгын (Бо 4/59)** (jekujɣən). *Poignée du tambour. Drum handle.*

Ручка в форме человеческой или собачьей головы снеговыбивалки для одежды. **Лейвытумгын (Бо 1/175)** (lejwətumɣən). *Poignée en forme de tête d'homme ou de chien du battoir à neige pour vêtements. Knob with the shape of a human or dog's head on the snow beater for clothing.*

Ручка какой-л. посуды. **Рынрилгын** (rənrilɣən). *Poignée d'ustensile domestique. Handle of any vessel.*

Ручка от скребка для шкур. **Выквэпойгын** (wəkwepojɣən). *Manche du grattoir à peaux. Handle of skin scraper.*

Ручной насос для откачки воды из лодки. **Памытконан'** (pamətkonaŋ) (мн. памытконан'ат). *Pompe à main pour écoper l'eau d'une barque. Hand pump to bail out of a boat.*

Рыболовная сеть. **Гин'ынгин'** (ɣiŋənɣiŋ). *Filet, senne. Seine, draw net.* **Гин'ыт гапэтатленат, нычимиръэтк'инэт.** *Les sennes étaient vieilles et se déchiraient. The draw nets were old and they tore. Сети были старые, они разрывались.*

Рыболовный крючок, закидушка. **Ак'ын** (aqən) (мн. а'ныт). *Hameçon; croc à phoques. Fish hook; seal hook.* **Эймэквъи ыныкы ынкъам ынык а'ныk гывагъэ (Маг 84)**. *Il s'approcha de lui et se prit à son hameçon. He came nearer and got caught at his hook. Он приблизился к нему и попался на его крючок.*

Ряд камней через реку. **Тымк'этйив** (təmqetjiv) (мн. тымк'этйивыт). *Rangée de pierres en travers d'une rivière. Row of stones across a river.*

Сало потемневшее. **К'ульэн'** (qulʔeŋ). *Suif. Tallow.* **Нытэнкэвн'ык'инэт витъыт, ин'к'ун этэк'ульэн'кэ (Кэр 14).** *Elles redressaient la mèche afin qu'elle ne fasse pas de suif. He straightened up the wick so as not to produce tallow. Поправляли фитиль, чтобы не было копоти от сала.*

Сачок. **Гинтэючгын** (ɣintejusɣən). *Epuisette. Landing net.* **К'эргынкаавына пиринин ынныйпэкин гинтэючгын (Ятг 56).** *Qergynkaav prit l'épuisette à décharger le poisson. Qergynkaav took the landing net in order to unload fish. К'эргынкаав взял сачок, чтобы выгрузить рыбу.*

Свалка мусора. **Н'ойыннан** (ŋojənnan). *Décharge. Rubbish dump.*

Сверло. **Ръэйип** (rʔejip). *Foret. Drill.* **К'ол-ым нанмыркын ръэйипэ лявтэпы (Бо 3/8).** *Quant à l'autre ils le tuèrent avec un foret dans la tête. As for the other, they killed him with a drill in the head. А другого убили, просверлив голову.*

Сверло, коловорот. **Кавраръаеп** (kawrarʔajep), **кавраръайпып** (kawrarʔajpən). *Foret, vilebrequin. Drill, brace.*

Свеча. **Пин'инэн'** (piŋineŋ). *Bougie. Candle.* **Пин'инэн'этэ к'эйгин' лыгэк'эргатгъэ (Сём 20).** *La bougie éclaira vivement la grotte. The candle brightly lit the cave. Свеча ярко осветила пощеру.*

Свиток ремня, моток, связка аркана. **Чымк'атын, чымк'эт** (səmqatən, səmqet). *Courroie en rouleau, écheveau, lasso enroulé. Wound strap, hank, wound lasso.*

Связка. **Этйив** (etjiw). *Collier, chapelet. String, bunch.* **Аплёратвака рэннин <u>левтэтйивк'эй</u> (Ятг 54).** *Un peu plus tard il apporta un petit collier de têtes (de mouettes). Later on he brought a little bunch of (gull) heads. Позже он принёс небольшую связку голов.*

Сетка в форме мешка; клетка. **К'элюнгин'** (qelunɣiŋ). *Filet en forme de sac; cage. Net in the shape of a bag; cage.*

Сетка собачьей нарты. **Гин'этичгын** (ɣiŋetisɣən). *Filet pour traîneau à chiens. Net for dog-sledge.*

Сеть для ловли нерпы без поплавков. **Рильэкупрэн, рэльакопран (Ран)** (rilʔekupren, relʔakopran). *Filet à veaux marins sans flotteurs. Net for common seals without floats.*

Сеть для ловли нерпы, лахтака осенью с берега моря. **Рытваткопран (Тэгрэт 15)** (pətwatкопran). *Filet à chasser le veau marin et le phoque barbu au bord de la mer. Net for hunting ringed seal and bearded seal from the seashore.*

Сеть для подлёдного лова нерпы. **Купрэн** (kupren). *Filet de chasse au phoque sous la glace. Net used to hunt ringed seals under the ice.* **Ивкэ гымыкы <u>мэмылкопран</u> нъытэйкыгъэн (В 35).** *S'il te plaît, fais-moi un filet à phoques. Please, made a seal net for me. Пожалуйста, сделал бы мне сеть на нерпу.*

Сеть на нерпу с одним грузилом в центре. **Вавыкопран (Тэгрэт 15)** (wawəkopran). *Filet à veau marin avec un seul poids au centre. Net with a sinker in the middle used to hunt ringed seals.*

Сеть, к которой привязывают поплавки. **Пыгатъё** (pəɣatjo). *Filet auquel on fixe des flotteurs. Net on which floats are fixed.*

Сеть, которая ставится в трещину льда на нерпу. **Рэлякопран (Тэгрэт 15)** (relakopran), **рэльакопран** (pəlьakопran). *Filet à chasser le veau marin dans les trous d'eau. Net for ringed seal hunting in sea crevices.*

Синька для белья. **Инэнлилилевичгын** (inenlililewisɣən). *Bleu pour lavage. Blue for washing.*

Склад для мяса. **Такэчгыёчгын** (takesɣəjosɣən). *Dépôt de viande. Meat storehouse.* **Энанк'этатран тэйкык <u>такэчгыёчго</u>... (Рыт 45).** *Faire une glacière comme dépôt de viande… To make an ice-storehouse to preserve meat... Сделать ледник для сохранения мяса...*

Складной нож; перочинный нож. **Чымк'атвал** (səmqatwal) (мн. чымк'атвалят). *Couteau de poche; canif. Pocket knife; pen-knife.*

Сковорода. **Выръэпатъёлгын** (wərʔepatjolɣən). *Poêle à frire. Frying-pan.*

Скребок. **Этчыткунэн'** (etsətкyneŋ)**.** *Grattoir. Scraper.*

Скребок для сбора водорослей. **Опакын** (opakən) (мн. опакынвыт). *Racloir à algues. Scraper used to gather seaweeds.*

Слой из прутьев, используемый в качестве полки для предметов обихода. **Отлёол (Ватэ 121)** (otlool). *Lit de brindilles servant de rayonnage pour objets usuels. Bed of twigs used as a shelf for usual things.*

Смесь ольхи с мочой. **Вирынмэн (Ватэ 203)** (wirənmen). *Décoction d'aulne dans de l'urine. Mixture of alder and urine.*

Смола. **Ванав** (wanaw). *Résine, gomme. Resin, gum.* **Лылялгын <u>ванава</u> гэнэймыск'эвлин (Ятг 3/37)**. *Elle encolla son œil de résine. She stuck the eye with gum. Она склеила глаз смолой.*

Снеговыбивалка. **Рыннытивинэн'** (rənnətiwineŋ). *Battoir à neige en bois de renne. Beater made of antler.* **Рэск'иквъи ромкавыткорагты, пиринин <u>рыннытивинэн'</u> (Мен 18).** *Elle entra dans la resserre et prit le battoir à neige. She went into the storeroom and took the beater. Она вошла в чулан и взяла снеговыбивалку.*

Снеговыбивалка. **Тивычгын, тивыйгын, тивинэн'** (tiwəsɣən, tiwəjɣən, tiwineŋ). *Battoir à neige. Antler used to shake snow off clothes, boots, yaranga.* **Чьовыргын <u>тивычгэ</u> нинэтивк'ин (В 10).** *Elle battait la portière avec le battoir à neige. She shaked off the snow from the door with an antler. Она стряхивала снег со входа в полог снеговыбивалкой.*

Соль. **Тъэютъэй** (tʔejutʔej). *Sel. Salt.* **Иръык'эй йъэнэлгу <u>тъаёвъяля</u> гэтчылин (В 6).** *La tempête salée avait changé sa petite combinaison en une peau mouillée. The salt storm changed his small suit into a wet skin. Солёный шторм превратил его маленький комбинезон в мокрую шкуру.*

Соль. **Чол** (sol). *Sel. Salt.*

Сорт травы. **Тэгрывъэй** (teɣrəwʔej). *Herbe dont on se sert pour calfeutrer (folle avoine ?). Sort of grass.* **<u>Тагрывъаеты</u> мынэнагтат (В 18).** *Nous irons chercher de l'herbe. We'll go and bring grass. Мы пойдём за травой.*

Сосуд для воды. **Аймыкок** (ajməkok). *Récipient à eau. Vessel for water.* **Оонъыёчго ыргынан гэнлейвылинэт <u>аймыкокат</u> (О 32)**. *En guise de récipients à baies elles emportèrent des récipients à eau. Instead of vessels for berries they took vessels for water. В качестве сосудов для ягод они взяли сосуды для воды.*

Сосуд для воды. **Мэмлыёчгын** (memləjosɣən). *Récipient à eau. Vessel for water.* **<u>Мэмлыёчгын</u> гитэнин (Так' 27).** *Il regarda le récipient à eau. He looked at the vessel for water. Он посмотрел в сосуд для воды.*

Сосуд для жира, бензобак. **Мытк'ыёчгын** (mətqəjosɣən). *Récipient pour la graisse; réservoir de carburant. Vessel for fat; petrol tank.* **Йыръэннин <u>мытк'ыёчгын</u> (Кэр 88).** *Il a rempli le réservoir de carburant. He filled the petrol tank. Он наполнил бензобак.*

Сосуд для кислой крови. **Вэлмоллыёчгын** (welmolləjosɣən). *Récipient à sang suri. Sour blood vessel.* **Рывиривнин <u>вэлмоллыёчгын</u> (В 2/5)**. *Elle décrocha le récipient à sang suri. She took down the vessel of sour blood. Она спустила сосуд с кислой кровью.*

Сосуд для крови. **Моллыёчгын, мотлыёчгын** (molləjosɣən, motləjosɣən). *Récipient à sang. Vessel for blood.* **Нэнэймэвын ельак'аеты <u>вэлмоллыёчгийгын</u> (Ятытваал).** *On approcha du spermophile un grand récipient de sang suri. They brought to the spermophile a big vessel of blood. Поднесли к евражке большой сосуд крови.*

Сосуд для ягоды. **Оонъыёчгын (Ран)** (oonʔəjosɣən). *Récipient à baies. Vessel for berries.*

Сосуд с кислыми головками рыбы. **Вэллявтыёчгын (Ран)** (wellawtəjosɣən). *Récipient pour têtes de poissons suries. Vessel for sour fish heads.*

Сосуд, из которого отлили жидкость. **Ранн'ытвэвъё** (ranŋətwewjo). *Récipient dont on a vidé un liquide. Vessel from which a liquid has been poured.*

Спусковой крючок. **Н'алпылгын** (ŋalpəlɣən) (мн. н'элпыт). *Gâchette. Trigger.*

Стальное огниво. **Кыплынан'** (kəplənaŋ). *Briquet. Tinder box.*

Стеклянная банка. **Тинпувтын** (tinpuwtən). *Bocal. Wide-mouthed bottle.* **Пан'антона пэгчин'у лыгнин <u>тинпувтын</u>, рэк'ычыку ръэнут нывтэчгытрыпэрак'эн (Кэр 21).** *Pananto s'intéressa à un bocal dans lequel il y avait quelque chose de verdâtre. Pananto got interested in a jar*

in which there was something greenish. Пан'анто заинтересовался стеклянной банкой, в которой было что-то зеленоватое.

Стержень весла. **Паак** (paak). *Barre de la rame*. *Rod of the oar*.

Стол. **Чаёск'ыёлгын (Жук-Кур 173)** (sajosqəjolɣən). *Table*. *Table*.

Столбы для вешал. **Мэлк'ынпын** (melqənpən). *Poteau de séchoir à poissons*. *Stake*. **Мэлк'ынпыгыткан'авк'ай (Ятытваал).** *Elle a des pattes comme un poteau*. *Her paws are like stakes. У неё лапки будто столбики.*

Столик для еды. **К'амэтваёчгын** (qametwajosɣən). *Tablette à manger*. *Shelf for meals*. **Чотык ыпэ вычготтэн к'амэтваёчгын (В 84).** *Contre l'appui-tête il y avait une tablette de planches pour les repas*. *There was a shelf for meals against the pillow. Около чотчота был столик для еды.*

Столик для чаепития. **Чаёлгын** (sajolɣən). *Guéridon*. *Low table used to drink tea*. **Чаёлгын тэйн'этйыръэ.** *Le guéridon est plein de nourriture*. *The low table is covered with food. Столик полон еды.*

Стоячий шест у входа в ловушку. **Каргыргэпгавылгын** (karɣəpɣepɣawəlɣən). *Piquet vertical à l'entrée d'un piège*. *Vertical stake at the entrance of a snare*.

Стрихнин; яд. **Чилимук'** (silimuq) (мн. чилимук'эт). *Strychnine; poison*. *Strychnine; poison*.

Строительный материал. **Тэйкичгын** (tejkisɣən). *Matériau de construction*. *Building materials.* **Яран'ы этэйкичгыкитэ амъак'ан' нъэлгъи (В 8).** *La yarangue s'était détériorée faute de matériau de construction*. *The yaranga had become spoiled because of a lack of building materials*. *Яранга испортилась из-за отсутствия строительных материалов.*

Строительный материал. **Яралк'ыл** (jaralqəl). *Matériaux de construction*. *Building materials*...**яралк'ыля уттырэтылыын пароход.** *Un bateau apportant du bois de construction… A boat carrying building materials... Параход, везущий строительное дерево...*

Стружка для разжигания огня. **Лючинэн'** (lusineŋ). *Copeau servant à allumer le feu*. *Chip used to light a fire*.

Сума с табаком. **Чумэн** (sumen). *Sac de tabac*. *Tobacco bag*.

Сумка. **Эмыгэн** (eməɣen). *Sac*. *Bag.* **Н'эвъэн эмыгимтитэ гатымчытколен (В 20).** *L'épouse a fait le tour des yarangues son sac sur le dos*. *His wife went from one dwelling to the other with her bag on her back. Жена обошла яранги с сумкой на плече.*

Сумка. **Энаёчгын** (enajosɣən). *Sac*. *Bag*. **Тэвылья ныёйвык'энат энаёчгэты консервыповтыт (Рыт 135).** *Les rameurs fourrèrent les conserves dans le sac. The rowers stuffed the tins in the bag. Гребцы запихивали консервы в сумку.*

Сумка для деревянного огнива. **Н'эльаёчгын** (ŋelʔajosɣən). *Sac du briquet en bois*. *Bag of a wooden tinder box*.

Сумка для провизии. **Кэмэтъыёчгын** (kemetʔəjosɣən). *Sac à provisions*. *Shopping bag*.

Сумка для сбора растений. **Эвич, эвичун** (ewis, ewisun) (мн. эвичут). *Sac pour la cueillette des plantes*. *Bag used to gather plants*. **Тимтигнинэт эвичут (В 2/19).** *Elle emplit les sacs de plantes*. *She filled the bag with plants. Она наполнила сумки растениями.*

Сумка для хранения продуктов на дорогу. **Так'ъаёчгын (Ран)** (taqʔajosɣən). *Sac pour la conservation de denrées pour la route*. *Bag for preservation of food during the way*.

Сумка с подарочками. **Кывагъёчгын** (kəwaɣjosɣən). *Sac à bons morceaux*. *Bag with gifts*. **<u>Кывагъёчгын</u> нинэнлейвык'ин (Ятг 26).** *Il emmenait son sac à bons morceaux*. *He took his bag with gifts. Он брал сумку с подарочками.*

Сумка через плечо. **Ваалтаёчгын** (waaltajosɣən). *Sac en bandoulière*. *Bag across one's shoulder*. **<u>Ваалтаёчгэпы</u> ынан йытонэн таак' (О 2/2).** *De son sac en bandoulière il retira du tabac*. *He took out tobacco of his bag. Он взял табак из сумки.*

Сумочка. **Экуттэвыр** (ekuttewər). *Petit sac*. *Small bag*. **Ричитык нынилгик'эвк'инэт <u>экуттэврэт</u> (В 2/2).** *A la ceinture elles accrochent de petits sacs*. *They hang small bags to their belts. На поясе они вешают сумочки.*

Сумочка, носимая на шее для сигарет и спичек. **Чекрэёчгын (Ватэ 130)** (sekrejosɣən). *Petit sac pour cigarettes et allumettes porté autour du cou*. *Little bag for cigarets and matches people wear on their necks*.

Сухая трава. **Кыргывъай** (kərɣəwʔaj). *Herbe sèche*. *Dry grass*. **Ёроткын <u>кыргывъая</u> нытопъав нинэвъэетк'ин (В 19).** *On calfeutrait le toit de la tente intérieure d'une épaisse couche d'herbe*. *They blocked up the roof of the inner tent with a layer of thick dry grass. Она стелила на крышу полога густой слой сухой травы.*

Сухое дерево. **Кыргуттуут** (kərɣuttuut). *Bois sec*. *Dry wood*. **<u>Тэн'эмкыргуттэ</u> нун'элыльэтк'ин (Так' 44).** *Il ramenait sans cesse du bois bien sec*. *He constantly brought dry wood. Он постоянно приносил хорошо высохшие дрова.*

Сухожилие оленьей спины. **Пылгэттын (Ватэ 198)** (pəlɣettən). *Tendon du dos de renne*. *Sinew of the reindeer back*.

Сухожильные нитки. **Рытрииръын** (rətriirʔən). *Fil de tendon*. *Tendon thread*. **...ин'к'ун <u>рытрииръын</u> авнантока нитыркын (Рыт 28).** *…afin que le fil ne sorte pas*. *... so that the tendon thread would not come out. ... чтобы нити изсухожилия не вылезли.*

Сушильная рама. **Пъаймэёлгын** (pʔajmejolɣən). *Etendoir séchoir*. *Drying frame*. **Танойгык'онагтэ йымэнэнат <u>пъаймэёлгык</u> (В 2/8).** *Les culottes de phoque, elle les accrocha sur un étendoir*. *She hung the trousers of seal skin on a drying frame. Она повесила брюки из нерпичьей шкуры на сушильную раму.*

Табакерка. **Проткоочгын** (protkoosɣən). *Blague à tabac. Tobacco pouch*.

Таз из шкур морских зверей, в котором толкут кости. **Таляск'ыёлгын** (talasqəjolɣən). *Cuvette en peau de mammifère marin oŋ l'on broie les os*. *Basin made of sea mammal skin used to crush bones.*

Тащимый груз. **Э'мэтйыръын** (ʔemetjərʔən). *Charge remorquée*. *Pulled load.* **Э'мэтыльэ гитэнин <u>э'мэтйыръын</u> (Бел 62).** *L'homme qui remorquait regarda la charge remorquée. The man who dragged looked at the dragged load*. *Тащивший посмотрел на тащимый груз.*

Термос. **Эк'ытвики (Ватэ 180)** (eqətwiki). *Thermos*. *Thermos flask*.

Тесать, работать теслом. **Гатгаткок** (ɣatɣatkok). *Tailler à la doloire*. *To carve with an adze*. **<u>Гатгатконэн</u> уттуут (В 91)**. *Il taillait un morceau de bois à la doloire*. *He was carving a piece of wood with an adze. Он стесал кусок дерева теслом.*

Тесёмка шапки. **Къэлилгын** (kʔelilɣən). *Cordon du bonnet*. *Tape of the cap*.

Тесло. **Гаттэ** (ɣatte) (мн. гатгат). *Doloire*. *Adze*. **<u>Гаттэ</u> ни нэнрык'ин (В 91)**. *Il tenait une doloire*. *He held an adze. Он держал тесло.*

То, чем бьют. **Уткунэн'** (utkuneŋ) (мн. уткунэн'эт). *Tout objet qui peut servir à frapper. Any object that can be used to strike.* **Отконан'айн'ыт нынрык'инэт (Бел 193).** *Ils tenaient d'énormes gourdins. They were holding huge clubs. Они держали толстые палки.*

То, чем едят; вилка. **К'амэтванан'** (qametwanaŋ) (мн. к'амэтванан'ат). *Instrument avec lequel on mange; fourchette. Thing you eat with; fork.*

То, чем скребут многослойные кишки моржа. **К'ъатвэнан' (Ран)** (qʔatwenaŋ). *Outil servant à gratter les multiples couches des intestins de morse. Tool used to scrape the numerous layers of the walrus intestines.*

Толстая игла без граней. **У'мэвэтин** (ʔumewetin). *Grosse aiguille sans facettes. Thick needle without facets.*

Толстая шкура. **У'мнэлгын** (ʔumnelɣən). *Peau épaisse. Thick skin.*

Топка (у печи). **Ывэнтыян** (əwentəjan). *Foyer. Firebox.*

Топор. **А'лыгаттэ** (ʔaləɣatte) (мн. а'лыгатгат). *Hache. Axe.* **Тын'ивынин гъалыгатгама (Бел 108).** *Il l'envoya avec une hache. He sent him with an axe. Он послал его с топором.*

Топорище. **А'лыгатгапойгын, а'лепойгын (Бо 4/1)** (ʔaləɣatɣapojɣən, ʔalepojŋən). *Manche de hache. Axe handle.*

Топорище. **Ойпойгын** (ojpojɣən). *Manche de hache. Axe-handle.*

Топорище; ручка инструмента. **Рынрыпойгын** (rənrəpojɣən). *Manche d'outil. Tool handle.*

Точильный брусок. **Кэлеквын** (kelekwən). *Pierre à aiguiser. Whetstone.*

Точильный камень. **Пынаквын** (pənakwən). *Pierre à aiguiser. Whetstone.* **Титин'ы пынаква рэмнэн'ын (Мен 12).** *Tu appointeras l'aiguille avec la pierre à aiguiser. You'll sharpen the needle with the whetstone. Ты отточишь иглу точильным камнем.*

Трава. **Мылгымыл** (məlɣəməl). *Herbe; couche supérieure du sol. Grass; upper layer of the ground.* **Увэран ыргынан турмылгэ нэниквэвын (В 61).** *Ils ont rehaussé la fosse à viande avec de l'herbe fraîche. They raised the meat pit with fresh grass. Они повысили мясную яму свежей травой.*

Трава (тряпка) для вытирания. **Гытэв, гытэвичгын, льутэвинэн'** (ɣətew, ɣətewisɣən, lʔutewineŋ). *Herbe ou chiffon pour essuyer. Grass or rag used to wipe out.*

Тренога для ящика инструментов. **Эк'умивыт** (equmiwət). *Caisse à outils sur trépied. Tool case on a tripod.* **Ак'омэвтаткынык нывакъотвак'эн (В 45).** *Il était assis sur la caisse à outils. He wa sitting on his tool case. Он сидел на треноге для инструментов.*

Треножник. **Гытканпын** (ɣətkanpən). *Trépied. Tripod.*

Трубка. **Койн'ын** (kojŋən). *Pipe. Pipe.*

Трубка. **Таа'койн'ын (Бо 4/139)** (taakojŋən). *Pipe. Pipe.*

Трут. **Эгэлмик' (Бо 4/24)** (eɣelmiq). *Amadou. Tinder.*

Тумбочка. **Энатрэтъёлгын** (enatretjolɣən). *Rayonnage. Shelves, board.* **Ралянтаннэнат энатрэтъёлгыткынэты тын'эчьыт (Ув 16).** *Elle déposa les plantes sur un rayonnage. She spread out the flowers on a shelf. Она выложила цветы на тумбочку.*

Тюленья шкура. **Колталгын** (koltalɣən) (мн. култэт). *Peau de phoque barbu*. *Seal skin*. **Мытыплыткун лыгэек энаральэн <u>колталгын</u> (В 46).** *Nous avons fini de dégraisser la peau de phoque des voisins*. *We finished removing the fat from the neighbour's seal skin. Мы закончили обезжиривать тюленью шкуру соседей.*

Тюленья шкура; поплавок. **Пыгпыг** (pəɣpəɣ). *Peau de phoque; flotteur*. *Sealskin; float*. **Ы'твыльэтыльыт <u>пыгпыгчыко</u> гэтэмытк'ынлинэт (В 51).** *Les chasseurs avaient fait provision de graisse dans des flotteurs*. *The hunters had stored fat in sealskins. Охотники набрали жира в тюленьи шкуры-поплавки.*

Тяпка. **Вэгрил** (weɣril). *Hachoir*. *Chopper*.

Углубление для ремня в деревянной части сверла. **Н'элгываны** (ŋelɣəwanə). *Creux pour la courroie dans le bois d'un foret*. *Hollow for a strap in the wooden part of a drill*.

Удилище. **А'нэпойгын** (ʔanepojɣən). *Canne à pêche*. *Fishing rod*.

Удочка на навагу. **Въанак'ын** (wʔanaqən). *Canne à pêche à la morue*. *Rod to fish rod*.

Узда, надеваемая на кисть руки. **Кэгынмилгын** (keɣənmilɣən), **кэгнымилгын (Кулик 142)** (keɣnəmilɣən). *Bride enfilée sur la main*. *Bridle put on the hand*. **<u>Кэгынмилгыт</u> этлы айпыка (Бо 2/83).** *On n'enfile pas les brides aux poignets*. *They don't put the bridles on their hands. Не надел узду на руку.*

Уздечка с длинным ремнём для левого оленя. **Ягэлгын (Тэгрэт 11)** (jaɣelɣən). *Longue bride du renne de gauche. Long bridle of the left reindeer*.

Узел. **Тылвал** (təlwal). *Nœud*. *Knot*.

Узкая посуда цилиндрической формы с горлышком. **Пучьэк'эй** (pusʔeqej) (мн. пучьэк'эгти). *Etroit récipient de forme cylindrique avec un bec. Narrow cylindrical vessel with a neck.*

Узкий ремень, вырезанный по спирали из оленьей шкуры. **Нэлгилгын (Бо 4/99)** (nelɣilɣən). *Lanière étroite taillée en spirale dans une peau de renne*. *Narrow strap cut spirally out of a reindeer skin*.

Уключина. **Онпыёлгын** (onpəjolɣən). *Tolet*. *Rowlock*. **Эвлытэвэнан'ат <u>онпыёлгычыко</u> к'ъэк'ыръугъэт (Рыт 2/38).** *Les longues rames grinçaient dans les tolets. The long oars made cracking sounds in the rowlocks. Длинные вёсла скрипели в уключинах.*

Уключина. **Тэвъёлгын, тэвынпыёлгын** (tewjolɣən, tewənpəjolɣən). *Tolet*. *Rowlock.* **Льатэвэнан' <u>тэвъёлгык</u> ръылинин (Кэр 93).** *Il mit le gouvernail dans le tolet*. *He put the rudder in the rowlock. Он сунул весло рулевое в уключину.*

Уключина. **Тээвъёлгын** (teewjolɣən). *Tolet*. *Rowlock.* **Нытэн'гитэк'инэт <u>тээвъёлгыт</u> (Кэр 2).** *On examinait les tolets*. *They examined the rowlocks. Они рассматривали уключины.*

Уключина. **Якготъёлгын** (jakɣotjolɣən). *Tolet*. *Rowlock*.

Упряжь. **Ръарк'ы, ръарк'элгын** (rʔarqə, rʔarqelɣən) (мн. ръарк'ат). *Trait, rêne*. *Rein*. **<u>Ръарк'ат</u> туртэнуйгэ гэнйичгыткувлинэт чематынвык (В 20).** *Les traits, on les rallongeait aux déchirures avec de la nouvelle peau. They lengthened the torn reins with new skin. Они удлиняли разорванные поводки новой кожей.*

Упряжь. **Яйн'овалелгын (Ватэ 193)** (jajŋowalelɣən). *Harnais*. *Harness*.

Ушат для мочи; глыба снега, куда выливают мочу. **Ыттэмыгы** (ətteməɣə). *Baquet à urine; tas de neige oŋ l'on verse l'urine. Tub for urine; heap of snow where people pour urine.*

Фальшборт на байдаре. **Кулливыт, к'улливыт (Ран)** (kulliwət, qulliwət). *Bords en grosse toile de la barque. Side covers of a boat.*

Фрагмент кости, подпорка руки, когда вынимают предмет из огня. **Гыргырчичьын (Ран)** (ɣərɣərsisʔən). *Morceau d'os employé comme support de la main pour sortir qq. ch. du feu. Bit of bone used as support of the hand to take sth. out of the fire.*

Футляр для ружья. **Мэлгаръёчгын** (melɣarjosɣən). *Etui de fusil. Gun case.* **Ырыт-ым нак'ам <u>мэлгаръёчгычыко</u> (Кэр 24).** *Mais mon arme était dans son étui. But my weapon was in its gun case. А моё оружие было в футляре.*

Хвостик ножа, на который насаживается черенок. **Вэвал** (wewal). *Talon de lame d'un couteau. Pin of a knife blade.*

Хорей (длинная палка с наконечником из моржового клыка или зуба). **Тины /тивыт/** (tinə /tiwət/). *Aiguillon du conducteur de rennes. Goad.* **Левтык гаркыплылен <u>тинэ</u> (Бо 3/110).** *Il le frappa à la tête avec l'aiguillon. He hit it on its head with the goad. Он ударил его в голову хореем.*

Цепь. **Кукилгын** (kukilɣən). *Chaîne de suspension de la marmite. Chain supporting the pan above the fire.* **<u>Кукилгын</u> нынкылвэтк'ин таврэгты (Пим 57).** *On attacha la chaîne à un montant. They attached the chain to a pole. Привязали цепь к жерди.*

Цепь. **Пылвынтыталят** (pəlwəntətalat). *Chaîne. Chain.*

Цепь или проволока для подвешивания над очагом чайников и котлов. **Тэврилгын** (tewrilɣən). *Chaîne ou fil de fer pour suspendre une théière ou une marmite au-dessus du foyer. Chain or wire used to hang a kettle or a pan above the fire.*

Чайник. **Чайкок, чайкококан'ы** (sajkok, sajkokokaŋə). *Bouilloire. Kettle.* **Йытонэн коколчыкойпы <u>чайкок</u> (Сём 21).** *Il retira une bouilloire du sac de couchage. He took out a kettle out of the sleeping bag. Он вынул чайник из спального мешка.*

Чайник; кувшин с носиком. **Пилгыкук, пилгыкукэн** (pilɣəkuk, pilɣəkuken) (мн. пилгыкукэт). *Bouilloire; pot. Kettle; pot.*

Чашка. **Койн'ын** (kojŋən). *Tasse. Cup.* **Эк'ылпэ <u>койн'ык'ай</u> наныймэтковын (В 46).** *Ils ont vite puisé de l'eau dans une petite tasse. They quickly drew wate with a little cup. Они быстро зачерпнули воду маленькой чашкой.*

Чашка, кружка. **Чайкойн'ын** (sajkojŋən). *Tasse. Cup.*

Челюсть или ребро кита, вбитая вертикально в землю в качестве подставки для байдары. **Ы'мынпын** (ʔəmənpən). *Mâchoire ou côte de baleine enfoncée verticalement dans le sol comme support de barque. Whale jaw or rib driven vertically into the ground and used as support of the boat.*

Чемодан. **Рынрычен'ыл** (rənrəseŋəl) (мн. рынрыченлет). *Valise. Suitcase.*

Черенок ножа. **Йык'уйгын** (jəqujɣən). *Manche du couteau. Handle of a knife.* **<u>Йык'уйгын</u> амалва гэкэличитлин (Бел 72).** *Le manche était ouvragé de différentes manières. The handle was adorned in every way possible. Черенок ножа был всячески украшен.*

Чёрная смола. **Окванав** (okwanaw). *Résine noire. Black resin.*

Черные подтёки жира под жирником. **К'улек'ул** (qulequl). *Coulée de graisse noire usée sous la lampe*. *Black drops of used fat flowing under the lamp*.

Чехол. **Энаёчгын** (enajosɣən). *Etui*. *Cover.* **Ынпыначга йытонэн <u>энаёчгычыкойпы</u> гитэнэн' (Рыт 17).** *Le vieillard retira les jumelles de l'étui*. *The old man took out the binoculars from the cover*. *Старик вынул бинокль из чехла.*

Чехол наконечника копья. **Рэпалгыпойгыёчгын** (repalɣəpojɣəjosɣən). *Etui de pointe de lance*. *Cover of spear head*. **... чьык'элпэрпойгычьомыткынык <u>рэпалгыпойгыёчгыт</u> (Рыт 27).** *(Ils enfilaient) les étuis sur les bouts des lances froides brillantes. (They put) covers on the extremities of shining cold spears*. *Они вдели чехлы из кожи моржа на кончики блестящих холодных копий.*

Чучело. **Эръыкыргын** (erʔəkərɣən)**.** *Epouvantail*. *Scarecrow*. **Н'ирэк' <u>эръыкыргыт</u> энатыёйвынэнат уунъыкэнъутэ (Бел 200).** *Il emplit deux épouvantails de brindilles. He filled two scarecrows with twigs. Он наполнил два чучела веточками шикши.*

Швейная машина. **Ван'энан'** (vaŋenaŋ) (мн. ван'энан'ат). *Machine à coudre. Sewing machine.*

Швейная сумочка. **Ван'этаёчгын** (waŋeltajosɣən). *Sac à couture*. *Sewing bag*. **<u>Гымыгван'этаёчгэпы</u> к'ыгтогынат ивлырытрииръыт (К'ут 2)**. *Retire de mon sac à couture les longs fils*. *Take the long threads out of my sewing bag. Вынимай длинные нитки из моей швейной сумки.*

Шест. **Упичгын** (upisɣən). *Perche*. *Pole.*

Шест для установки сети. **Инэнвичгын** (inenwisɣən). *Perche servant à mettre en place le filet*. *Pole to set up the net*.

Шкаф. **Энатрэтъёлгын** (enatretjolɣən). *Armoire*. *Cupboard.* **Тытлык ранъав к'эргычьэн <u>энатрэтъёлгын</u> (Рыт 50).** *En face de la porte il y avait une armoire vitrée. Opposite the door there was a glass cupboard*. *Напротив двери был стеклянный шкаф.*

Шкура. **Нэлгын** (nelɣən). *Peau, fourrure*. *Skin, fur*. **Н'эвыск'эт <u>нытэнэлгын'к'ин</u> (В 6).** *La femme travaillait une peau*. *The woman was dressing a skin. Женщина обрабатывала шкуру.*

Шкура байдары. **Ы'твынэлгын** (ʔətwənelɣən). *Peau de la coque d'une barque*. *Walrus skin of a boat*. **Валята ынан гатраленат <u>ы'твынэлгыт</u> (Маг 52).** *Il entailla au couteau la peau de morse de la barque*. *He notched with his knife the walrus skin of the boat. Ножом он надрезал моржовую шкуру лодки.*

Шкура оленёнка, пыжик. **К'эюунэлгын** (qejuunelɣən). *Peau de jeune renne*. *Fawn skin.*

Шкура с черепа. **К'ычалгын** (qəsalɣən) (мн. к'ычет). *Peau du crâne*. *Head skin*. **Умк'ин <u>к'ычалгын</u> (Бо 3/115).** *C'était la peau du crâne de l'ours*. *It was the skin from the white bear skull. Это была шкура с черепа белого медведя.*

Шкура, куда кладут мясо. **К'амэквын** (qamekwən). *Peau oŋ l'on pose la viande débitée*. *Skin used to put meat on*. **Рэпалгын-<u>к'амэквын</u> гэн'эвъэнэ чоттагнэты нынатвык'эн (В 20).** *Avec sa femme ils rentrèrent dans la tente la peau de morse oŋ on débite la viande*. *Together with his wife he brought into the tent the walrus skin used to cut up meat. Вместе с женой они внесли в чоттагын моржовую шкуру для мяса.*

Шкурка на расправилке. **Опъё** (opjo). *Peau mise sur châssis de tension. Skin on a stretcher*.

Шнурок для связки уложенного паруса. **Инэнэмкытвэтичгын** (inenemkətwetisɣən). *Lanière destinée à lier une voile rabattue*. *Strap to tie a lowered sail*.

Шнуры из оленных жил для поддержки полога. **Ёронэлгыт (Тэв 14)** (joronelɣət). *Courroies en tendon de renne destinées à soutenir la tente intérieure. Straps in reindeer tendon used to fasten the inner tent.*

Шов. **Тэтгыргын** (tetɣərɣən). *Couture. Seam.*

Шов носовой части байдары. **Ченун** (senun). *Couture de la proue de la barque. Seam of the prow of the boat.*

Шпатель для размешивания каши. **Рилк'ынилюнэн'** (rilqənilunеŋ). *Spatule à remuer le bouillon. Spatula to stir the soup.* **Йилынилюльын нэкэмк'ун йилиил <u>рилк'ынилюнэн'</u> (Пим 31).** *Il agite la langue comme si c'était la spatule du bouillon. He moves his tongue as if it were a spatula to stir the soup. Он болтает языком, будто это шпатель для бульона.*

Штырь копыла полоза. **Лельолгын** (lelʔolɣən). *Pivot de montant de patin. Pivot of the short pole of the runner.*

Шумовка, поварёшка. **Аръампакойн'ын** (arʔampakojŋən). *Ecumoire. Skimmer.*

Щётка (шерсть около копыт оленя). **Чечолгын** (sesolɣən) (мн. чечот). *« Brosse » (fourrure près des sabots du renne). « Brush » (fur near the reindeer hoofs).*

Щипцы, плоскогубцы. **Э'эймит, э'вэймит** (ʔeejmit, ʔewejmit) (мн. э'эймитти, э'вэймитти). *Pinces. Tongs.* **К'ынъомраквын ван'к'ыт <u>э'вэймитык</u> (Кэр 12).** *Serre la défense d'ivoire dans les pinces. Press the tusk in the tongs. Прижимай моржовый клык щипцами.*

Якорь; грузило. **Выквэчгын** (wəkwesɣən). *Ancre; plomb (de pêche). Anchor; sinker.*

Якорь; грузило. **Этчараквын (Бо 4/55)** (etsarakwən). *Ancre; plomb (de pêche). Anchor; sinker.*

Яма для закладки рыбы, мяса морзверя. **Вывъёлгын (Ран)** (wəwjolɣən). *Fosse à poisson, à viande. Pit for fish or meat.*

Яма для хранения моржового и китового мяса, сверху закрытая китовыми костями, дёрном. **Улюв** (uluw). См. **олёвъёлгын (Бо 4/110)**. *Fosse à viande de morse et de baleine recouverte d'os de baleine et d'herbe. Excavation for walrus and whale meat covered with whale bones and grass.*

Яма для хранения мяса. **Упэк'эмйи, упэк'эмйин** (upeqemji, upeqemjin). *Fosse à viande. Hole used to conserve meat.* **<u>Упэк'эмйик</u> гэтульэтлин (Бо 3/66).** *Il vola de la viande dans les fosses. He stole meat from the pits. Он украл мясо из ямы.*

Яма для хранения мяса. **Ывэран, увэран** (əweran, uweran). *Fosse à viande. Pit for meat in the ice.* **Рачымгыт <u>ывэрак</u> лёнтакымгынн'а гитлинэт (В 9).** *Les voisins n'avaient pas fait provision de boules de viande de morse dans leur fosse. The neighbours had not stored rolls of meat in their pit. Соседи не запаслись рулетами в своих ямах.*

Ячейка сети. **Лылялгын** (ləlalɣən). *Maille de filet. Mesh (of net).* **Ыннэн <u>лылялгын</u> купрэкин... (Бел 61).** *Une seule maille du filet... Only one mesh of the net... Одна ячейка сети...*

Ящик. **Чен'ыл** (seŋəl). *Coffre, caisse. Chest.* **Н'аанкы <u>чанляткынык</u> к'ывакъогэ (О 99).** *Assieds-toi là, sur la caisse. Sit down here, on the chest. Садись туда, на ящик.*

Ящик для инструментов. **Тамэнн'оочгын** (tamenŋoosɣən). *Boîte à outils. Tool-box.*

Ящик для чайной посуды. **Койн'ыёчгын** (kojŋəjosɣən). *Boîte pour la vaisselle à thé. Box for the tea-service.*